

COŚI FAN TUTTE.
Weibertreue
oder

die Mädchen sind von Flandern,
Komische Oper in Zwey Aufzügen

Musik

von

W. A. MOZART.

Klavierauszug.

Pr. 5 Rthlr.

Bey Breitkopf und Härtel in Leipzig.

MUSIC
Spec.
M1503
M877
C67
1819

PERSONAGGI.

Soprani

Fiordiligi, (*Lottchen*) Dame Ferraresi
Dorabella, (*Julchen*) e sorelle.
Despina, (*Nannette*) Cameriera.

Tenore

Ferrando.

Bassi

Guglielmo (*Wilhelm*).
D. Alfonso.

INDICE.

ATTO I.		Aria.		Smanie implacabili		Nº 23. Duetto. Il core vi dono	
	pag.				pag.		pag.
Overtura	2.				37.		122.
Nº 1. Terzetto. La mia Dorabella	6.	Nº 12. Aria.					
Wie? Julchen mich täuschen							
" 2. Terzetto. È la fede delle femine	9.						
Weibertreu' ist cosa rara							
3. Terzetto. Una bella Serenata	11.	" 13. Sestetto.					
Ha! beim Schalle süsser Lieder							
" 4. Duetto. Ah guarda sorella	14.						
Sieh, Schwester! es glühen							
" 5. Cavatina. Vorrei dir, e cor non ho	19.	" 14. Recitat.					
Weh, o weh! ich wag' es nicht							
6. Quintetto. Sento, oh Dio!	20.						
Ha, welch Schicksal!							
" 7. Duettino. Alfato dan legge	26.	Aria.					
In Stürmen und Kriegen							
8. Coro. Bella vita militar	28.						
Auf! wir ziehen froh in's Feld							
9. Quintetto. Di scrivermi ogni giorno	29.	" 15. Aria.					
Wirst du auch mein gedenken							
" 10. Terzetto. Soave sia il vento	32.	" 16. Terzetto.					
Weht sanfter, o Winde!							
Nel mare solca	35.						
Der segt im Meere							
" 11. Recitat. Ah scostati	36.	" 17. Aria.					
Welch trauriger							
		" 18. Finale.					

Andante

OVERTURA

The musical score is written for piano in common time (C). It begins with a treble and bass staff. The treble staff features a melody with various note values, including eighth and sixteenth notes, and rests. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano). The tempo is marked *Andante*. The score continues with a second system, followed by a third system that includes a *Presto* section. The *Presto* section is characterized by rapid sixteenth-note passages in the treble staff and a more active bass line. The score concludes with a final system of chords and a key signature change to one sharp (F#).

This page contains a handwritten musical score for piano and voice, organized into six systems. Each system consists of a grand staff (treble and bass clefs) and a vocal line. The music is written in a key with one sharp (F#) and a common time signature (C). The score includes various musical notations such as notes, rests, beams, and slurs. Dynamics like *p* (piano) and *f* (forte) are indicated. The vocal line includes lyrics, with the word "ten" appearing multiple times. The piano part features complex textures with many beamed notes and chords. The system structure is as follows: System 1 (Grand staff and vocal line), System 2 (Grand staff and vocal line), System 3 (Grand staff and vocal line), System 4 (Grand staff and vocal line), System 5 (Grand staff and vocal line), and System 6 (Grand staff and vocal line).

A handwritten musical score on six systems of grand staves (treble and bass clef). The notation is dense, featuring many beamed sixteenth and thirty-second notes, suggesting a fast tempo. The key signature is one flat (B-flat). Dynamics are indicated by letters: *p* (piano), *f* (forte), and *sf* (sforzando). The score is written in a cursive, handwritten style. The first system begins with a treble clef and a key signature of one flat. The notation is complex, with many beamed notes and rests. The second system continues the piece, with a change in dynamics to *f* and *p*. The third system shows a change in dynamics to *p* and *f*. The fourth system continues with *f* and *p*. The fifth system shows a change in dynamics to *p* and *f*. The sixth system continues with *f* and *p*. The notation is dense and complex, with many beamed notes and rests.

Handwritten musical score for piano, consisting of eight systems of staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The score is written in a single system, with each system containing two staves (treble and bass clef). The music features complex rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and dynamic markings such as *p* (piano), *f* (forte), and *cres* (crescendo). The score concludes with a double bar line.

N^o 1.
TERZETTO

Allegro

Ferrando

La mia Do-ra-bella capa-ce non è, capa-ce non è; fe-del quanto bel-la il cie-lo la fè, fe-del quanto bel-la il cielo la:
Wie? Solchen mich täuschen, so himmlisch, so schön, so himmlisch, so schön? O magt nicht, die Treue und Tugend zu schmähn! o magt nicht, die Treue und Tugend zu

Guglielmo

fè La mia Fior-di-li-gi tradir-mi non sa, tradir-mi non sa; u-gua-le in lei cre-do costan-za e bel-tà, u-guale in lei cre-do costanza e bel-
schmähn! Treu liebt mich mein Mädchen, welch himmlisches Glück! welch himmlisches Glück! Die Wange ziert Schönheit, und Unschuld den Blick, die Wange ziert Schönheit, u. Unschuld den

Alfonso

tà. Ho i cri-ni già grigi, ex ca-the-dra parlo, ma ta-li li-ti-gi fi-nis-ca-no quà, ma ta-li li-ti-gi fi-nis- cano
Blick. Ich ken-ne die Vögel, ich hab' sie stu-diret, doch Mädchen und Liebe gehn mich nichts mehr an, doch Mädchen u. Liebe gehn mich nichts mehr

Ferrando

Nò, det-to ci a-ve-te ch'in-fi-d'esser ponno, provar cel, do-ve-te, se a-ve-te one-stà.
Sie sprechen von Falschheit, von Heucheln, von Lügen; wir fordern Be-wei-se, als ehr-licher Mann! Alfonso. Nò, nò le vo-
 Gugl. *Sie müssen be-*

qua. Nò, det-to
 an. *Sie sprechen* Tai pro-ve la-sciamo... Nò
Wahel-fen Be-weise... Sie

gliamo, o fuo-ri la spa-da, o fuo-ri la spa-da, o fuori la spa-da, rompial'a-mistà.
weisen, sonst ist es er-lo-gen! Den Degen ge-zo-gen! die Treue zu rächen, gebietet uns Pflicht. Alf. Sul vi-vo mi
 Gugl. *Schon nagt mir mit*

O paz-zo de-si-re! Sul
Welch thöri-ge Be-gehren! Schon

Ferr. Gugl.
 toc-ca, sul vi-vo mi toc-ca, chi la-scia di boc-ca sor-ti-re un ac-cen-to, che tor-
Schmerzen Alf. der Argwohn am Herzen; heraus mit der Wahrheit! heraus mit der Wahrheit! ver-keh-

O paz-zo de-si-re!
die Wahrheit er-zählen, cercar di scopri-re quel mal, che trova-to meschi-
mit Argwohn euch quälen, mit Argwohn euch quälen, das wölle

to, che tor- to le fa, chi lascia di boc- ca sor- ti- re un ac- cen- to, che tor- to, che tor- to le
le, verhehl' es uns nicht! heraus mit der Wahrheit, heraus mit der Wahrheit! verheh- le, verhehl' es uns

ni, meschi- ni ci fa, cercar di scopri- re quel mal, che trova- to meschi- ni, meschi- ni ci
ihr, das wollt ihr doch nicht mit Argwohn euch quälen, mit Argwohn euch quälen, das wollt ihr, das wollt ihr doch

fa, che tor- to le fa, che tor- to le fa, che tor- to le
nicht, verhehl' es nicht, verhehl' es nicht, verhehl' es nicht, verhehl' es uns

fa, meschi- ni, meschi- ni ci fa, meschi- ni, mes- chi- ni ci fa, mes- chi- ni ci
nicht, das wollt ihr, das wollt ihr doch nicht, das wollt ihr, das wollt ihr doch nicht, das wollt ihr doch

fa, che tor- to le fa.
nicht, ver- hehl' es uns nicht!

fa, mes- chi- ni ci fa.
nicht, das wollt ihr doch nicht?

mf *p* *mf* *p* *cres* *f* *tr.*

D. Alfonso.

N^o. 2.

TERZETTO

Allegro.

E la fe-de delle femine come l'a-ra-ba Fe-ni-ce; che vi sia, ciascun lo di-ce,
Weibertreu' ist Cosa-rara, ist der ächte Stein der Weisen; mancher Mann hat la-bo-rirret,

ciacun lo di-ce; do-ve si-a, do-ve sia, nes-sun lo sa. La Fe-
hat la-bo-rirret, doch flog alles, doch flog alles, flog in die Luft. Julchens

ni-ce è Do-ra-bella, Do-ra-bella, la Fe-nice è Do-ra-bel-la.
Treu' wär Stein der Weisen? Gugl. Ja, mein Julchen ist der ächte Stein der Wei-sen.

La Fe-ni-ce è Fiordi-li-gi, Fiordi-li-gi, la Fe-nice è Fiordi-li-gi.
Lottchens Treu' wär Cosa-rara? Ja, mein Lottchen, Lottchens Treu' ist Co-sa-ra-ra.

D. Alf.

Non è questa, non è quella, non fu mai, non vi sa-rà, non vi sa-rà, non vi sa-rà. È la fe-de del-le femine, co-me
Ach! auch sie sind schwache Mädchen, ach! auch sie sind schwache Mädchen, werden niemals Engel seyn. Ew'ge Treu-e, Stein der Weisen sind gar

Ferr.

La Fe-ni-ce è Do-ra-bel-la, Do-ra-bel-la è la Fe-ni-ce.
Julchens Treu ist Stein der Weisen, Julchens Treu ist Stein der Weisen.

Do-ra-bel-la!
Ja, mein Julchen!

Gugl.

D. Alf.

Gugl.

La-ra-ba Fe-ni-ce. La Fe-ni-ce è Fiordi-li-gi, Fiordi-li-gi è la Fe-ni-ce. Che vi sia ciascun lo di-ce.
allerliebste Sachen. Lottchens Treu ist co-sa rara, Lottchens Treu ist co-sa rara Wer sie fände, könnte lachen!

Fiordi-
Ja, mein

Do-ra-bella!

Do-ra-bella!

*Ja, mein Julchen!**Ja, mein Julchen!*

D. Alf.

Gugl.

D. Alf.

Gugl.

D. Alf.

li gi! Do-ve si-a? Fiordi-li-gi! Do-ve si-a?
Lottchen! Könnte lachen. Ja, mein Lottchen! Doch sie sind nur,

Nes-sun lo sa.
nur leerer Schein.

Fiordi-li-gi! Nes-sun lo sa.
Ja, mein Lottchen! Nur leerer Schein.

N^o 3.

TERZETTO.

Allegro

Ferrando.

U - na bel - la se - re - na - ta far io
Ha! beim Schal - le süs - ser Lieder will ich

vo - gliò al - la mia De - a, far io vo - gliò, far io vo - gliò alla mia
A - morn Os - fer bringen, will ich A - morn, will ich A - morn Os - fer

Guglielmo.

De - a. In o - nor di Ci - te re - a un con - vi to io vo - gliò far, in o - nor di Ci - te re - a un con -
bringen. Und die Glä - ser sol - len klingen, voll von äch - tem Zy - perwein, voll von äch - tem Zy - perwein, voll von

D. Alfonso.

vi - to io voglio far.
äch - tem, ächtem Zyperwein.

Sarò anch' i - o de' con - vi - ta - ti?
Nun, und ich soll nicht mit trinken?

Ferr.
Ci sa-re-te, sì, Si-gnor! ci sa-re-te, sì, Signor! ci sa-re-te, sì Signor!

Gugl.
Ci sa-re-te
Ja, wir laden

Ja, wir laden gern sie ein, Zeuge unsers Glücks zu seyn, Zeuge unsers Glücks zu seyn.

Ferr. *sotto voce*

E che brindis re-pli-ca-ti far vo-glia-mo al Dio d'a-mor, *f* e che

D. Alf. *Ja, durch Scherzen, Küssen, Trinken wol-len wir der Lieb' uns weihn;* *ja, durch*

Gugl. *sotto voce*

E che *Freud'*

Ja, durch Lieb'

Ar

p

f

brin - dis re - pli - ca - ti far vo - glia - mo al Dio d'a - mor, e che brindis re - pli - ca - ti,
 Scher - zen, Küssen, Trin - ken wol - len wir der Lieb' uns weih'n, wollen wir der Lieb' uns weih'n

Freud' Lieb' *Freud' Lieb'*

sp *f* *sp* *f* *sp* *f* *sp* *f* *p* *cres* *f*

sotto voce far vo- gliamo al Dio d'a- mor, *f* e che brindis re- pli- ca - - - ti
wol- len wir der Lieb' uns weih'n, wol- len wir der Lieb' uns weih'n - - -
sotto voce *Freud' Lieb' f* *Freud' Lieb'* *sotto voce*
p *f* *p* *cres* *f* *p*

gliamo al Dio d'a- mor, far vo- gliamo al Dio d'a- mor, far vo- gli- - - mo al Dio d'a- - - mor.
wir der Lieb' uns weih'n, wol- len wir der Lieb' uns weih'n, wol- len wir der Lieb' uns weih'n.
Freud' Lieb' f *Freud' Lieb' f* *Freud' Lieb'*
Ar

Ar

Andante

N^o. 4.

DUETTO

Fiordiligi.

Ah guar-da so-rel-la, ah guarda so-rel-la,
Sieh, Schwester! es glühen, wie Ro-sen, die Wangen;

guarda, sieh, Schwester! es guarda! se bocca più bel-la, se a-spet-to più no-bile si può ri-tro-var
es glühen, wie Rosen, die Wangen, und Lieb und Ver-langen heischt zärtlich sein Blick

Dorabella.

si può ri-tro-var. Os-ser-va tu un po-co, os-ser-va che
heischt zärtlich sein Blick. O Schwester! diess Au-ge, diess Au-ge, der

fo -- co ha ne' sguar-di! se fiam-me, se dar-di non sem-bran scoc-car, se
Mund zum Ent-zük-ken muss gött-lich be-glücken, dringt mächtig ins Herz, dringt

fiamme, se dar-di non sem-bran scoc-car, non sembran scoc-car? Si ve-de un sem-
mächtig in's Herz, dringt mächtig in's Herz, dringt mächtig in's Herz! Aus krieg'ri-schen

Fiord.

biente! guer-rie-ro, ed a-man-te! Si ve-de u-na fac-cia che al-let-ta, che al-
Blicken lacht Lie-be, lacht Ent-zük-ken. Auf mu-thi-ger Stirne lauscht A-mor, lauscht

ad lib.

let-ta, che al-let-ta, e-mi-nac-cia, e-mi-nac-cia, e-mi-nac-
A-mor von fer-ne auf mu-thi-ger Stir-ne lauscht A-mor von fer-

cres f

Fiord.
 Io so_no fe-li-ce, io so_no fe-li-ce!
 Mit welchem Entzücken kann Liebe be-glück-ken!
 cia. Io so_no, io so_no fe-li-ce!
 ne. Wie kann uns die Liebe beglück-ken! *Allegro*
 Se questo mio
 Doch, Männer, ach!
 Se questo mio
 Doch, Männer, ach!
 p *cres* *f* *p* *p*
 Fiord.
 e Dorab.
 co_re mai can_gia de_si_o, mai cangia, mai cangia de_si_o, A_mo-
 wandern von ei_ner zur andern, sie wandern von einer zur andern. O A-
 re, A_mo- re mi fac_cia vi-ven-do pe_nar, mi fac_cia vi-
 mor! o A- mor! o A- mor! wie be_bet mir zageud das Herz! o A- mor! wie
Adagio *a tempo*

Fiord.
 Io so_no fe-li-ce, io so_no fe-li-ce!
 Mit welchem Entzücken kann Liebe be-glück-ken!
 cia. Io so_no, io so_no fe-li-ce!
 ne. Wie kann uns die Liebe beglück-ken! *Allegro*
 Se questo mio
 Doch, Männer, ach!
 Se questo mio
 Doch, Männer, ach!
 p *cres* *f* *p* *p*
 Fiord.
 e Dorab.
 co_re mai can_gia de_si_o, mai cangia, mai cangia de_si_o, A_mo-
 wandern von ei_ner zur andern, sie wandern von einer zur andern. O A-
 re, A_mo- re mi fac_cia vi-ven-do pe_nar, mi fac_cia vi-
 mor! o A- mor! o A- mor! wie be_bet mir zagehd das Herz! o A- mor! wie
Adagio *a tempo*

Fiord.

ven _ _ _ _ do pe_nar!
 be_bet mir za_gend das Herz!

Se questo mio co_re mai can_gia de_si_o, A_
 Mit welchem Entzücken kann Liebe beglücken! doch,

Dor

ven _ _ _ _ do pe_nar! A_mo_re mi faccia vi_vendo pe_nar
 be_bet mir za_gend das Herz! o Amor, wie bebet mir za_gend das Herz

more mi fac_cia vi_ven-do pe_nar, A_mo_re mi fac_cia vi_ven-do penar, A_mo_re mi fac_cia vi_
 Männer, ach! wandern von einer zur andern; o A_mor, wie bebet mir za_gend das Herz! o A_mor, wie be_bet mir

A_mo_re mi faccia vi_ven-do pe_nar!
 o Amor, wie bebet mir za_gend das Herz!

vendo pe_nar
 za_gend das Herz!

Se questo mio co_re mai can_gia de_si_o, A_mo_re mi faccia vi_vendo pe_
 Mit welchem Entzücken kann Liebe be_glücken! doch Männer, ach! wandern von einer zur

A more mi faccia vi- - vendo pe- - nar, vi- - ven- - do pe- - nar, vi- - ven- -
 o Amor! wie bebet mir zagend das Herz, wie be- - - - - bet mir zagend das Herz, wie be- - - - - bet mir

nar, A more ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷
 andern; o Amor ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷ ÷

do pe- - - nar, mi fac- - cia pe- - nar, mi faccia pe- - nar, A mo- - re mi faccia vi- - vendo pe- - nar!
 zagend das Herz, wie bebet, o Amor! mir zagend das Herz, o A- - mor! wie bebet mir zagend das Herz!

f *p* *f* *p*

cres *f*

Nº. 5.
CAVATINA.

*Allegro
agitato.*

D. Alfonso.

Vorrei dir, e cor non ho, e cor non ho...
Weh, o weh! ich wag' es nicht, ich wag es nicht!

bal-bet-tando il lab-bro
je-des Wort im Mun-de

va, fuor la vo-ce uscir non può, ma mi re-sta
bricht; ha! welch Schicksal, welcher Schmerz! zagend klopft mein

mez za qua.
ar-mes Herz.

Che fa-re-te? che fa-
Nir-gends Hülfe, nir-gends

rò? oh che gran fa-ta-li-tà! dar di peggio non si può, ah non si può,
Rath! schrecklich, schrecklich in der That! nirgends Hülfe, schrecklich, schrecklich in der That!

ho di voi, di lor pie-tà, ho di
Eu-re Thrä-nen, Gram und Schmerz rühren,

voi, di lor pie-tà, ho di voi, di lor pie-tà, di voi pie-tà, di lor pie-tà.
ach! mein fühlend Herz, rühren, ach! mein fühlend Herz, mein fühlend Herz, mein fühlend Herz.

N^o. 6.

QUINTETTO

Andante.

Gugl.

Sen-to, oh Di-o!
Ha, *welch Schicksal!*

che que-sto piede
dich ver-lassen!

è re-stio nel gir le a-
dich zum letztenmal zu

Ferr.

vante. Il mio labbro
küssen! Holdes Mädchen!

pal-pi-tante
dich zu Füßen

non può det-to pronunziar.
stamm'ich jetzt das Lebewohl.

Nei momenti i più ter-ribili
Helden trotzen den Ge-fahren, wissen

D. Alf.

Fiord.
Dorab.

tù l'E-roe pa-le-sa! Or ch'abbiam la nuova in-te-sa,
männlich sich zu fassen. Ach! so grausam mich verlassen!

or ch'abbiam la nuova in-te-sa, a voi re-sta a fare il
Kannst du so dein Mädchen kränken? Trennung, wagst du sie zu

me-no, fate co-re, fate co-re, a entrambe in se-no,
denken? Ach! so grausam mich verlassen, so mich ver-las-sen!

im-mer-ge-te-ci l'acciar,
Trennung, wagst du sie zu den-ken?

im-mer-ge-te-ci l'ac-
wär'diess treuer Liebe

Ferr. *ciar. I-dol mi-o! la sor-te in colpa, se ti deggio abbandonar!* Fiord. *Nò crudel, non te n'an-*
Lohn? O ver-zeihe, holdes Mädchen! uns ruft Eh-re, uns ruft Pflicht. Höre doch der Liebe
 Gugl. *I-dol mi-o! Ah, nò, nò, non parti-ra-i!*
O ver-zeihe, Kannst du meine Thränen sehen?

Dor. *drai! Vo-glio pria cavar mi il co-re! Pria ti vo' morire ai pie-di.* Ferr. *(Cosa dici?)* Gugl. *(Te n'avveddi?)* D. Alf. *(Saldo amico, saldo a-*
Flehen! Tod, ach! naagt in meinem Her-zen. Sieh der Trennung bange Schmerzen! (Welche Liebe!) (Welche Treue!) (Nur piano, nur pi-

Fiord. *Il de-stin, il de-stin co-sì de-*
 Dorab. *sotto voce: Trü-ge-risch, trü-ge-risch sind dei-ne*
 Ferr. *sotto voce: Il de-stin co-sì de-*
 D. Alf. *Trü-ge-risch sind dei-ne*
 Gugl. *sotto voce: Il destin co-sì de-frauda le speran-ze de' mor.*
mico, finem lauda, finem lauda!) a-no, finem lauda, finem lauda!) Trügerisch sind deine Freuden, Hoffnung, Schmeichlerin des

frau__da le spe__ran__ze, le spe__ran__ze de' mor.
 Freu__den, Hoff__nung, Hoffnung, Hoffnung, Schmeich__le__rin des
 frau__da le spe__ran__ze de' mor__des
 Freu__den, Hoff__nung, Schmeich__le__rin des
 ta__li, il destin co__sì de__frau__da le spe__ran__ze de' mor.
 Le__bens! Trü__gerisch sind dei__ne Freuden, Hoffnung, Schmeichlerin des

ta__li, ah! chi mai fra tan__ti ma__li, chi mai può la vi__ta a__mar? chi? chi? chi?
 Lebens. Ach! wer trägt der Lie__be Leiden? wer der Trennung bit__tern Schmerz, der Tren__nung.
 chi mai può la vi__ta a__mar? chi? chi? chi?
 Lebens. Ach! wer trägt der Lie__be Leiden? wer der Trennung bit__tern Schmerz, der Tren__nung.

chi? *Schmerz?* *p* chi può mai la vi- - - ta a- - mar, *f* chi? *Dorab.*
wer der Tren- - - nung bit- - - tern Schmerz? wer?
Ah no, no, non par-ti - -
Kannst du meine Thränen

Fiord.
No crudel, non te n'andra i!
Höre doch der Liebe Flehen!
Pria ti vo' mo-rire ai pie-di!
Sieh der Trennung bange Schmerzen!

rai! *Vo-glio pria ca-varmi il co- - - re!* *Ferr.* *Gugl.*
sehen? *Tod, ach! nagt an meinem Her- - - zen!* *(Co-sa dici?)* *(Te n'av-*
(Welche Liebe!) *(Welche*

D. Alf. *Fiord.* *Dorab.*
ve-di?) *(Saldo amico, saldo amico, finem lauda, fi-nem lauda.)* *sotto voce*
Treue) *(Nur pi- - ano, nur pi- - a-no, finem lauda, finem lauda!)* *Il de-*
Trü- - - - ge-

stin, il de--stin co--sì de--frau-da le spe--ran-ze, le spe-
 risch, trüge--risch sind dei--ne Freuden, Hoff--nung, Hoffnung, Hoffnung,
 Ferr. *sotto voce* Il de--stin co--sì de--frau-da le spe-
 Trü--ge--risch sind dei--ne Freuden, Hoff--nung,
 D. Alf. *sotto voce* D. Alf. *sotto voce* Il destin così defrau-da le spe-ran-ze de' morta-li, il destin co-sì de-
 Gugl. Trü-gerisch sind deine Freuden, Hoffnung, Schmeichlerin des Lebens! trügerisch sind deine

ran - - - ze de' mor - ta - li, ah! chi mai fra tan - ti ma - li, chi mai può la vi - ta a - mar, *f* chi?
Schmeich - le - - - rin des Lebens! Ach! wer trägt der Lie - be Leiden, wer der Trennung bit - tern Schmerz, der

frauda le spe - ran - ze de' mor - ta - li, ah! chi
Freuden, Hoffnung, Schmeichlerin des Lebens! Ach! wer

Fiord.
chi? Tren- nung Schmerz, chi può mai la vi- ta a- mar? ah chi mai
Dor. wer der Tren- nung bit- tern Schmerz, wer chi mai
Ferr. chi mai può, chi mai
D. Alf. Tren- nung Schmerz, chi mai, chi mai
Gugl. la der chi mai? chi
wer trägt der

può la vi- ta amar, ah! chi mai può la vi- ta a- mar, chi mai può la vi- ta a- mar, chi mai può la
Trennung bit- tern Schmerz, wer der Trennung bit- tern Schmerz, wer der Trennung bit- tern Schmerz, wer der Trennung
chi mai può, chi mai
Schmerz, wer, wer der

può la vi- ta a- mar, chi mai, chi mai può la vi- ta a- mar, chi mai può la vi- ta a- mar, chi mai
Trennung bittern Schmerz, wer trägt der Trennung bittern Schmerz, wer der Trennung bit- tern Schmerz, wer der
chi mai, chi può
wer trägt der Trennung

chi mai può la vi- ta a- mar,
wer der Trennung bittern Schmerz,

vi - - - ta a - - - mar, *f* chi mai può la vi - ta - mar.
 bit - - - tern Schmerz, wer der Trennung bittern Schmerz?

può la vi - - - ta a - mar, chi mai può la vi - ta a - mar.
 Trennung bit - - - tern Schmerz, wer der Trennung bit - - - tern Schmerz?

chi mai può la vi - ta a - mar, *f*
 wer der Trennung bittern Schmerz, *p*

DUETTINO.

N^o. 7.

Ferrando.

Al fa - to dan legge quegli occhi vezzosi; A - mor li protegge, nè i lo - ro ri - posi le

Guglielmo.

In Stürmen und Kriegen weiss Amor zu siegen; die Götter erhören, was Mädchen begehren; selbst

Andante

f *p* *sfz* *p* *sfz*

bar--ba-re stelle ar-discon turbar. Il ci-glio se-reno, mio be-ne, a me gira, mio be-ne, a me gi--ra; fe-

Mars wird erweicht durch weibliches Flehn. Schon glänzt dir im Auge die Hoffnung, die Wonne, die Hoffnung, die Won-ne; bald

li-ce al tuo se-no io spe-ro tor-nar, fe-li-ce al tuo se-no io spe-ro tor-nar, io

lä-chelt die Sonne, uns wieder zu sehn, bald lä-chelt die Sonne, uns wie-der zu sehn, uns

spe-ro tor-nar, io spe-ro tornar, io spe-ro tor-nar, io spe-ro tor-nar.

wie-der zu sehn, uns wie-der zu sehn, uns wie-der zu sehn, uns wieder zu sehn.

mf *mf* *cres* *f*

CORO.

Soprano
ed
Alto.Tenore
e
Basso.

Maestoso

Bel-la vi-ta mi-li-tar! bel-la vi-ta mi-li-tar! Ogni dì si cangia lo-co, og-gi

Auf! wir ziehen froh in's Feld! auf! wir ziehen froh in's Feld! Uns mit Ehr' und Ruhm zu kränzen, und als

molto, doman poco, ora in terra, ed or sul mar. Il fra-gor di trom-be, e pifferi, lo spa-

Helden einst zu glänzen, kämpfen wir mit tapf'rer Hand. Wenn Trom-pe-ten schmetternd schallen, und Ha-

rar di schioppi, e bom-be, forza ac-cre-sce al brac-cio, e all'

no-nen donnernd knallen, krönt der Ruhm den Held für's

a-ni-ma va-ga sol di tri-on-far, bel-la vi-ta mi-li-tar, bel-la vi-ta mi-li-tar!

Vaterland, das ihm Sie-gekränze wand, das ihm Sie-gekränze wand, das ihm Sie-gekränze wand.

N^o. 9.

QUINTETTO.

Fiordiligi.

(piangendo)

Di scri-ver-mi ogni giorno, giu-ra-mi, vi-ta
 Wirst du auch mein ge-denken; mich nicht durch Un-treu'

Dorabella.

(piangendo)

Due volte an-co-ra tu scri-vi-mi,
 Denk', Theurer, stets an mich! ich le-be

Ferrando.

Sii cer-ta, sii
 Das schwör' ich, das

Guglielmo.

Non du-bi-tar, non du-bi-
 O zweifle nicht, o zweif-le

D. Alfonso.

Io cre-po, se non
 Ich ster-be noch vor

Andante

p

mi_a! si_i co_stan_ _ _ te a me sol!
kränken? Bang' schlägt mein za_ _ _ _ _ gend Herz!

se puo_ _ i ... ser_ _ ba_ti fi_ _ _ _ do!
nur für dich... Sieh meine Thrä_ _ _ _ _ nen!

cer_ _ ta, o ca_ _ ra! Ad_ _
schwör'ich, o Theu_ _ re! Ad_ _

tar, mi_ _ _ _ o be_ _ ne!
nicht, Ge_ _ _ _ _ lieb_ _ te!

rìdo, io cre_po, se non rìdo.
Lachen, ich ster_be noch vor Lachen.

Fiord.
Dorab. Ad_ _ di_ _ _ _ o! Mi si di_ _ vi_ _ _ _ de il
Ad_ _ di_ _ _ _ o! Tief fühlt mein lie_ _ _ _ _ bend

Ferr.
di_ _ _ _ o!
di_ _ _ _ o!

Gugl.
Ad_ _ di_ _ _ _ o!
Ad_ _ di_ _ _ _ o!

Mi si
Tief fühlt

p *cres* *f* *p*

cor, bell' i_dol mi _ _ _ o, mi si di _ _ _ vi _ _ _ de il cor, bell' i_dol mi _ _ _
 Herz _ _ _ der Tren _ _ _ nung Schmerz, tief fühlt mein Herz _ _ _ , mein lie_bend Herz der Tren _ _ _

cres f p

_ _ _ o! Ad _ _ di _ _ o! ad _ _ di _ _ o! ad _ _ di _ _ o!
 _ _ _ nung Schmerz. Ad _ _ di _ _ o! Ad _ _ di _ _ o! Ad _ _ di _ _ o!

D. Alf.

Io cre_po se non rido, io cre_po se non rido, io cre_po se non ri_do, se non ri_do, se non rido.
 Ich ster_be noch vor Lachen, ich ster_be noch vor Lachen, ich sterbe noch vor Lachen, ja, ich sterbe noch vor Lachen.

N^o. 10.

TERZETTO.

Fiordiligi.

Dorabella.

D. Alfonso.

*Andante
moderato.*

So - a - - - ve sia il ven to, tran - quil - la sia
Weht sanf - - - ter, o Winde! euch lei - te die

So - a - - - ve
Weht sanf - - - ter,

So - a - - - ve sia il ven to, tran - quil - - - la sia
Weht sanf - - - ter, o Winde! euch lei - - - - te die

Andante moderato.

l'on - da, ed o - - - gni e - le - men - to be - ni - gno ri - spon - da ai no - - - stri de - sir; so -
Lie - be, bringt schmeichelnd ge - lin - de durch Wel - len und Flu - then sie glück - lich an's Land! Weht

a --- ve sia il vento, tran- quil- la sia l'on- da, ed o- gni e- le- mento be- ni- gno ri-
 sanf- ter, o Winde! euch lei- te die Lie- be; bringt schmeichelnd ge- linde durch Wel- len und

a --- ve sia il ven- to, tran- quil- la sia l'on- da, ed o- gni e- le- men- to be- nigno ri-
 sanf- ter, o Win- de! euch lei- te die Lie- be; bringt schmei- chelnd ge- lin- de durch Wellen und

a --- ve sia il ven- to, tran- quil- la sia l'on- da, ed o- gni e- le- mento be- nigno ri-
 sanf- ter, o Winde! euch lei- te die Lie- be; bringt schmeichelnd ge- linde durch Wellen und

spon- da ai no- stri de- sir, ai no- stri de- sir,
 Flu- then sie glücklich an's Land, sie glück- lich an's Land,

Fiord.
Dorab.

D. Alf.

be- ni- gno ri- spon- da ai
 sie glück- lich an's Land,

ai no- stri de- sir, be- ni- gno ri- spon- da ai no- stri de- sir, ai
 sie glück- lich an's Land, bringt schmeichelnd ge- lin- de sie glücklich an's Land, sie

no- stri de- sir, ai no- stri de- sir, ai no- stri de-
 glück- lich an's Land, sie glück- lich an's Land, sie glück- lich an's

sir, Land, ai no- stri de- sir.
 sie glück- lich an's Land.

cres *f* *p*

D. Alfonso.

*Allegro
moderato.*

Nel ma - - - - re sol - ca e nell' a - re - na
 Der segt im Mee - re und sät den Sa - men

se - mi - na, e il va - - - go ven - to spe - ra in re - - te ac - co - gliere; chi
 in den Sand, die schnel - len Win - de fängt er in ein Netz, der

fon - - - da sua spe - - - ran - za in cor di fe - mi - na.
 sei - - - ne gan - - - ze Hoff - nung auf Wei - ber - treu - e setzt.

Dorabella.

N^o. 11.

RECITATIVO.

Ah, scostati paventa il tristo affetto d'un disperato af-fetto! chiudi quelle finestre,
Welch trauriger, welch entsetz-licher Zufall bringt mich zur Verzweiflung! ach, verbirg mich im Dunkeln



odio la luce... odio l'aria che spiro... odio me stessa!
ich scheue das Licht, scheue die erquickende Luft, scheue mich selbst.



chi schernisce il mio duol... chi mi con-sola?
O, wer heilt meinen Schmerz? wer wird mich trösten?



deh fuggi, per pietà! fuggi, fuggi, fug-gi per pietà! lascia mi sola!
Ha! flich! lass mich allein! Maestoso flich, flich, flich! lass mich allein! ich bin verloren!



ARIA.

37

All.^o agitato

Sma--nie im pla--ca--bi li che m'a--gi--ta--te en--tro quest'
 Angst, Qual und her--ber Gram nagt mir am Her--zen; ich fühl' mit

a--ni ma più non ces--sa--te, fin che l'an--go--scia mi fa mo--
 To--desqual der Trennung Schmer--zen; nichts kann mich trö--sten, als nur der

rir, mi fa mo--rir. E--sem--pio
 Tod, als nur der Tod. Tief in des

mi--se-ro, d'a--mor fu--ne--sto, d'a--mor fu--
 Gra--bes Nacht sinkt Freud' und Le--ben, sinkt Freud' und

[illegible]

me--ni-di se vi-va re--sto, col suono or--ri-bi-le
 lieb-ter, dich mein Geist um--schwe--ben, und laut mein Klag-ge-tön

de' miei so--spir, darò all' Eu--me--ni-di se vi-va re--sto,
 die Luft durchwehn, dort soll, Ge--lieb-ter, dich mein Geist um--schwe--ben

col suono or--ri-bi-le, col suono or--ri-bi-le de' miei
 und laut mein Klag-ge-tön, mein Klagge-tön die Luft durchwehn, so

spir, de' miei so--spir, de' miei so--spir.
 die Luft durch--wehn, die Luft durch--wehn.

N^o. 12.

Despina.

ARIA.

Allegretto

In uomini, in sol_dati, spe_ra-re fe-del-
Bei Männern, bei Soldaten suchen sie ein treues

tà? in uo-mi-ni spe-ra-re fe-del-tà? in sol-da-ti spe-ra-re fe-del-tà, fe-del-
Herz? Nein, sie spas-sen, und sa-gen's nur im Scherz. Bei Sol-da-ten, bei Männern suchen sie ein treues

ta, fe-del-tà? non vi fa-te sen-tir per ca-ri-tà! non vi fa-te sentir per ca-ri-tà! Di pasta
Herz, ein treu-es Herz? Nein, sie spassen, und sa-gen's nur im Scherz, nein, sie spassen und sa-gen's nur im Scherz. Nein, nein, die

si-mi-le son tut-ti quan-ti, son tut-ti quanti le fronde mo-bi-li, l'au-re inco-stanti han più de-gli
Männer sind doch nur von Flandern, doch nur von Flandern, um flatternd, wie der Wind, treulos zu wandern; sie schwören

mf p mf p mf p

uomini sta-bi-li-tà. Men-ti-te la-grime, fal-laci sguardi, voci ingan-ne-vo-li, vezzi bu-
 eröge Treu' doch nur im Scherz. Ein Thränchen, schlaue gewint, netzt ihre Wangen; wenn man es redlich meint, ist man ge-

giardi son le pri-ma-rie lor qua-li-tà, son le pri-ma-rie lor qua-li-tà. In noi non a-ma-no che il lor di-
 fangen. Betrug und Heuchelei — lügt nur ihr Herz, Betrug und Heuchelei lügt nur ihr Herz. Ein Küßchen hier und dort sich zu er-

let-to; poi ci dis-pre-gia-no, neganci affet-to, nè val da' bar-ba-ri chieder pie-tà, nè val da' bar-ba-ri chie-der pie-
 ha-schen, bricht jeder Schwur und Wort, um nur zu naschen, und schon beim Abschiedskuss wankt Lieb' und Treu', und schon beim Abschiedskuss wankt Lieb' und

tà, chie-der pie-tà, chie-der pie-tà. Paghiam, o fe-mi-ne, d'u-gual mo-
 Treu', wankt Lieb' und Treu', wankt Lieb' und Treu'. Mädchen! drum trauet nicht, traut keinem

ne-ta que-sta ma-le-fi-ca raz-za indis-cre-ta; amiam per co-modo, per va-ni-tà, amiam per co-modo, per va-ni-
Herrchen, schwört er euch Treu' und Pflicht, braucht ihn zum Nörchen! Liebe und ew'ge Treu' sind Tände-lei, Liebe und ew'ge Treu' sind Tände-

tà; amiam per co-modo, per va-ni-tà, la ra la, la ra la, la ra la la, amiam per co-modo, per va-ni-
lei, Liebe und ew'ge Treu' sind Tändelei, la ra la, la ra la, la ra la la, Liebe und ew'ge Treu' sind Tände-

tà, amiam per co-modo, per va-ni-tà, la ra la, la ra la, la ra la la, amiam per co-modo, per va-ni-tà, amiam per
lei, Liebe und ew'ge Treu' sind Tändelei, la ra la, la ra la, la ra la la, Liebe und ew'ge Treu' sind Tändelei, Liebe und

co-mo-do, per va-ni-tà, amiam per co-modo, per va-ni-tà.
ew'ge Treu sind Tände-lei, Liebe und ew'ge Treu' sind Tändelei.

D. Alf.

N° 13.

SESTETTO

Allegro.

Al-la bel-la De-spi-net-ta vi pre-sento, a-mi-ci mie-i; non di-
 Sieh das sind hier meine Freunde, schüchtern wollten sie nicht wa-gen, ih-re

pen-de, che da le-i, con-so-lar il vo-stro cor. Per la man,
 Lie-be an-zu-tra-gen. Liebchen, nimm dich ih-rer an! Lie-bes Hind!

che lie-to io ba-cio, per quei rai di gra-zia pie-ni, fa, che vol-ga a me se-re-ni i be-
 hör' un-ser Fle-hen! lies aus diesen Feu-er-blik-ken Lieb' und schmachtendes Ent-zük-ken, nimm dich

Desp. (da se ridendo)
 gli oc- - - - chi il mio te-sor. Che sembianze! che ve-sti-ti! che fi-gu- - - re! che mu-
 uns' - - - - - rer Liebe an! Was für Bärte! welche Kleider! Burr! der Schnurrbart ist zum

D. Alf. (piano a Desp.)

stacchi! lo non so, se son Val_lacchi? o se Turchi son costor? Vallacchi, Turchi, Turchi, Val_lacchi? Che ti par di quell'a-
Lachen! Sind's Husaren, sind's Po_laken, sind es Sansculot's? Husaren, Po_laken, Husaren, Po_laken? Nun was sagst du zu den

Desp.

spetto? Per par_lar vi schiet_to, schiet_to, hanno un mu_so fuor dell' u_so, ve_ro an_ti_do_to d'a-
Herren? Ha! wer woll-te da sich sper-ren? Ach! zum Füß-sen, zum Entzük-ken reizt ein sol-cher Kne-bel-

sotto voce

mor. Che fi_gu_re, che mu_stacchi! io non so, se son Val_lacchi, o se Turchi son co-
bart, reizt ein solcher Knebelbart. sind's Husaren, sind's Po_laken, oder sind es Sanscu-

Ferr.

D. Alf.

Or la co_sa è appien de_ci.sa, se co_stei non ci rav_vi_sa non c'è
Lass den Bart! hier sind Du_katen! Unsre Lie-be geht vom Herzen, das der

Or la
Lass den

Ih-re vi

Gugl.

Or la cosa è appien de_ci.sa, se costei non ci rav_vi_sa
Lass den Bart! hier sind Dukaten. Unsre Liebe geht vom Herzen,

stor? *P*io non so, se son Val-lacchi, o se Turchi son costor, io non so, se son Vallacchi, o se Turchi son costor?
 lotts? *sind's Husaren, sind's Polaken, oder sind es Sansculot's? sind's Husaren, sind's Polaken, oder sind es Sansculot's?*

più nessun ti-mor, *P*non c'è più nes-sun ti-mor, non c'è più nes-sun ti-mor.
Schö-nen sehn-lich harrt, das der Schö-nen sehn-lich harrt, das der Schö-nen sehn-lich harrt.

*P*non c'è più nessun ti-mor, *P*
das der Schönen sehnlich harrt,

cres *f* *p*

Fiord. (Hinter der Scene)
 Dorab. *Desp.* *D. Alf.*

Ehi Des-pi-na! o-là Des-pi-na! Le pa-dro-ne! Ec-co l'i-stan-te fa con-
Nann-chen! Nannchen! nun wirst du kom-men? Ha! die Fräulein! Nun fort! sie kommen. Nur fein

cres *f* *p*

All.^o assai. *Fiord. Dorab.*

ar-te, io quì m'a-scondo. Ragaz-zac-cia tra-co-tan-te!
listig! Ich will hier lauschen. Ha! du un-verschämtes Mädchen!

f *p* *f*

che fai lì con si-mil gen-te? ragaz-zac-cia tra-co-tan-te, che fai lì con si-mil
 plauderst hier mit jungen Laffen; ha! du un- verschämtes Mäd- chen! plauderst hier mit jungen

gen-te, con si-mil gen-te, con si-mil gen-te? fal-li u-sei-re imman-ti-
 Laf-sen, mit jungen Laf-sen, mit jungen Laf-sen. Sor-ge gleich, sie fort zu

nen-te, imman-ti-nen-te, imman-ti-nen-te, o ti fo pen-
 schaf-fen! sor-ge gleich, sie fort zu schaf-fen! sonst lass dich nicht

tir con lor, o ti fo pen-tir con lor, o ti fo pen-tir con lor.
 wie-der sehn, sonst lass dich nicht wieder sehn, sonst lass dich nicht wieder sehn.

Desp.
Ferr.

Ah Ma-da-me! per-do-na-te, al bel piè lan-guir mi-ra-te due mes-
 Gnäd'ge Fräulein! Sie ver-zei-hen! Le-sen Sie aus ih-ren Blik-ken ih-re
 Schö-ne Da-men! Sie ver-zei-hen! die-sen un-sre

Ah Ma-da-me! per-do-na-te,
 Schö-ne Da-men! Sie ver-zei-hen! die-sen un-sre

Desp.

chin, di vostro me-ri-to spa-si-man-ti a-do-ra-tor, spa-si-man-ti a-do-ra-tor,
 Liebe und Ent-zük-ken, hö-ren Sie ihr heiss-es Flehn, hö-ren Sie ihr heis-ses Flehn!

der Lie-be Flehn, hö-ren Sie der Lie-be Flehn!

di vostro me-ri-to
 und Ent-zük-ken, hö-ren Sie der Lie-be Flehn, hö-ren Sie der Lie-be Flehn!

Fior.
Dora!

Giu-sti numi! co-sa sento? dell' e-nor-me tra-di-mento, chi fu mai l'in-degno au-
 Die-se Iränkung un-serm Herzen! Wagt ihr so mit uns zu scherzen? Wer kann die-ser Schimpf ver-
 eras f

tor? chi? chi? chi fu mai l'indegno autor?
 zeihn? wer, wer, wer kann diesen Schimpf verzeihn?

Desp.
 Deh cal ma te, deh cal ma te quello sdegno!
 Nicht so zornig! nur ge las sen, nur ge las sen!

Ferr.
 Deh deh cal ma te quel lo sdegno!
 Nicht nicht so zornig! nur ge las sen!

Gugl.
 Deh deh cal ma te quel lo sdegno!
 Nicht nicht so zornig! nur ge las sen!

f p

Fior.
 Ah che più non ho ri tegno! tut ta pie na ho l'alma in pet to di di spet to e di ter ror!

Dorab.
 Nein, mein Herz kann sich nicht fassen! Ach, kann wohl ein lie bend Mäd chen sol che Dreistig keit ver zeihn? *Desp.*
 Mi dà un
 Welches

All. moto
f sp f sp cres f p

Fior.
Dor. *mezza voce*

po-co di so-spet-to, quella rab-bia e quel fu-ror. Ah, per-
Schwärmen, welches Toben! ist's Ver-stel-lung ist es Schein? Ach! ver-

Ferr. *m.v.*
 Qual di-let-to è a questo pet-to quel-la rab-bia, e quel fu-ror!

Gugl. *m.v.*
Welches Schwärmen, welches Toben! ist's Ver-stel-lung, ist es Schein?

D. Alf. *m.u.*
 Mi dà un poco di so-spetto quel-la rab-bia, e quel fu-ror! mi dà un po-co di so-
Wel-ches Schwärmen, wel-ches Toben! ist's Ver-stel-lung, ist es Schein? Ach gefährlich sind die

don! mio bel di-let-to, in-no-cen-te è que-sto cor. Tut-
zeih, ver-zeih, Gelieb-ter! die-ses Herz bleibt e-wig dein. Ach!

Desp.
 Mi dà un po-co di so-spetto, mi dà un po-co di so-spetto, quella rabbia e quel fu-ror.
Ach! ge-fährlich sind die Proben, ach! gefährlich sind die Proben, in der Liebe treu zu seyn.

qual di-let-to è a questo pet-to, *f* quella rabbia e quel fu-ror, e quel fu-ror.

Ach! ge-fähr-lich sind die Proben, *f* in der Liebe, in der Liebe treu zu seyn.

petto quella rabbia e quel fu-ror, mi dà un poco di so-spetto quella rabbia e quel fu-ror;
Proben, in der Liebe treu zu seyn; ach! ge-fährlich sind die Proben, in der Liebe treu zu seyn.

f mi-
Wel-

ta kann pie- na ho l'al ma in pet- to di di spet- to e di ter-ror! ah che
wohl ein lie-bend Mäd-chen sol-che Drei-stig-keit ver-zeihn? Nein, mein

f Mi dà un po-co di so-spet-to quel-la rab-bia, e quel fu-ror!
Wel-ches Schwärmen, welches To-ben! ist's Ver-stel-lung, ist es Schein?

f Qual di let-to è a que-sto pet-to quel-la rab-bia, e quel fu-ror!
D. Alf. Wel-ches Schwärmen, welches To-ben! ist's Ver-stel-lung, ist es Schein?

Gugl. dà un po-co di so-spet-to quel-la rab-bia, e quel fu-ror!
Qual Wel-ches di let-to è a que-sto pet-to ist's Ver-stel-lung, ist es Schein?

Desp. Fior. Desp.
più non ho ri-tegno, Mi dà un po-co di so-spet-to, Ah, che più non ho ri-tegno! quella
Herz kann sich nicht fassen, Ach! ge-fährlich sind die Pro-ben, Nein, mein Herz kann sich nicht fassen! in der

p Qual di let-to è a questo pet-to, quella
D. Alf. Ach! ge-fährlich sind die Pro-ben, in der

p Mi dà un po-co di so-spet-to, quella
Gugl. Ach! ge-fährlich sind die Pro-ben, in der

p Qual di let-to è a questo pet-to, quella
Ach! ge-fährlich sind die Pro-ben, in der

f

Desp.

Fiord.
Dorab.

rabbia e quel fu_ror! Tut_ta pie_na ho l'al_ma in pet_to di di_spet_to e di ter_ror! Desp. *mezza v.*
 Wie kann wohl ein lie_bend Mäd_chen sol_che Drei_stig_keit ver_zeihn? Mi dà un
 Gugl. *Liebe treu zu seyn!* Welches

p *cres* *f* *p*

Fiord. *mezza voce*

Dorab.

Fiord.

Dor.

Fiord

Tutta pie_na ho l'alma in pet_to Tutta piena ho l'alma in petto di di_spetto e di ter_ror! di di_spetto e di ter_ror! Ah, che
 Wie kann wohl ein lie_bend Mäd_chen Wie kann wohl ein lie_bend Mäd_chen sol_che Dreistigkeit verzeihn? solche Dreistigkeit verzeihn? Nein, mein
 po_co di so_spet_to quella rab_bia e quel fu_ror! *f* mi dà un po_co
 Schwärmen, welches To_ben! ist's Ver_stellung, ist es Schein? welches Schwärmen,

Ferr. *mezza voce*

Qual di_let_to è a questo pet_to quel_la rab_bia e quel fu_ror! *f* qual di_
 Gugl. *mezza voce*
 Wel_ches Schwärmen, wel_ches To_ben! ist's Ver_stel_lung, ist es Schein? *f* wel_ches

D. Alf. *mezza voce*

Mi dà un po_co di so_spetto quel_la rab_bia e quel fu_ror! mi dà un po_co
 Wel_ches Schwärmen, wel_ches To_ben! ist's Ver_stel_lung, ist es Schein? welches Schwärmen
f

mezza voce

più non ho ri- _ te- gno! tut- ta piena ho l'alma in pet- to di di- _ spetto e di ter- ror!
Herz kann sich nicht fassen! wie kann wohl ein liebend Mädchen solche Dreistigkeit verzeihn?

Ah, per- don! mio
 Ach, ver- zeih', ver-

mezza voce

Dorab.
f Ah che più non ho ri- _ tegno! tut- ta piena ho l'alma in petto di di- _ spetto e di ter- ror!
Nein, mein Herz kann sich nicht fassen! wie kann wohl ein liebend Mädchen solche Dreistigkeit verzeihn?

Ah, per- don! mio
 Ach, ver- zeih', ver-
mezza voce

Desp.

f di so- _ spet- _ _ to quel- la rab- _ _ bia, e quel fu- _ ror! Mi dà un
 wel- _ ches To- _ _ ben! ist's Ver- stel- _ lung, ist es Schein? Ach! ge-

Ferr.

let- _ _ _ to è a questo pet- _ _ to quel- la rab- _ _ bia, e quel fu- _ ror!
Schwärmen, Gugl. wel- _ ches To- _ _ ben! ist's Ver- stel- lung, ist es Schein?

let- _ _ _ to
Schwärmen,

D Alf.

mezza voce

f di so- _ spet- _ _ to quella rab- _ _ bia, e quel fu- _ ror! Mi dà un poco di so- _ spetto quella
 wel- _ ches To- _ _ ben! ist's Ver- stel- _ lung, ist es Schein? Ach! ge- fährlich sind die Proben in der

p

bel di_letto, in_ _ no_cen_te è que_ _ sto cor! *f* Tut_ _ ta pie_ _ _ na ho l'alma in petto di di_

zeih', Ge_liebter! die_ _ ses Herz bleibt e_ _ wig dein. *f* Ach! kann wohl_ _ _ ein liebend Mädchen solche

poco di so_ _ spetto mi dà un poco di sospetto quella rabbia e quel fu_ _ ror! *f* mi_ _ _ dà un po_ _ co di so_ _ spetto quella

fährlich sind die Proben, ach! gefährlich sind die Proben, in der Liebe treu zu seyn. *mezza voce* *f* wel_ _ _ ches Schwärmen, welches Toben! ist's Ver_

Qual di_let_ _ to è a questo petto *f* quella rabbia e quel furor, è quel fu_ _ ror; *f* qual_ _ _ di_ _ letto è a questo petto quella

Ach! ge_ _ fährlich sind die Proben, in der Liebe, in der Liebe treu zu seyn; *f* wel_ _ _ ches Schwärmen, welches Toben! ist's Ver_

mezza voce *f* qual di_letto è a que_ _ _ sto petto quella

mezza voce *f* wel_ _ _ ches Schwärmen, wel_ _ _ ches Toben! ist's Ver_

rabbia e quel fu_ _ ror, mi dà un poco di so_ _ spetto quella rabbia e quel fu_ _ ror! *f* mi_ _ _ dà un po_ _ co di so_ _ spetto quella

Liebe treu zu seyn, ach! ge_ _ fährlich sind die Proben, in der Liebe treu zu seyn. *f* wel_ _ _ ches Schwärmen, wel_ _ _ ches Toben! ist's Ver_

Fior
Dor.

spet-to e di ter-ror, di di-spet-to e di ter-ror, di di-spet-to e di ter-ror, di di-spet-to e di ter-ror,
Dreistig-keit verzeihn, sol-che Drei-stigkeit ver-zeihn, sol-che Drei-stig-heit ver-zeihn,

Ferr. rabbia, e quel fu-ror, quel-la rabbia, e quel fu-ror, quel-la rab-bia, e quel fu-ror,
 D. Alf.

Gugl.
 stellung, ist es Schein, ist's Ver-stel-lung, ist es Schein, ist's Ver-stel-lung, ist es Schein, ist's Ver-stel-lung, ist es Schein.

ror, di di-spetto e di ter-ror, di di-spetto e di ter-ror, di di-spetto e di ter-ror, di di-spetto e di ter-ror.
zeihn, solche Dreistigkeit verzeihn, solche Dreistigkeit verzeihn, solche Dreistig-heit verzeihn.

ror, quella rabbia e quel fu-ror, quella rabbia e quel fu-ror, quella rabbia e quel fu-ror.

Schein, ist's Ver-stellung, ist es Schein, ist's Verstellung, ist es Schein, ist's Verstellung, ist es Schein.

N.º 14.

RECITATIVO

Allegretto

D. Alf.

Stelle! so_gno o son desto? a_mi-ci mie_i, miei dol_cis-simi a_mi-ci! voi qui?
 Himmel! träum'ich, oder wach'ich? O meine Freunde, meine theuersten Freunde! Ihr hier?

Ferr.

co-me? perchè? quando? in qual modo? Nu-mi! quanto ne go-do! (Se-con-da-te-mi!) A_mi-co Don Al-
 Sagt mir: woher? stillet mein Verlangen! Götter! Wonne durchbebt mich. (Nun so helft mir doch!) Mein Freund! o mein Al-

Gugl.

D. Alf.

Desp.

D. Alf.

fon-so! A_mi-co ca-ro! Oh bel-la improvi-sa-ta! Li co-nosce-te voi? Se li co-nosco? questi sono i più dolci a-
 fon-so! Mein theurer Liebling! Welch schöne Ue-ber-raschung! Wart ihr euch schön bekannt? Ob ich sie kenne? ja, sie sind meine besten

Fiord.

Gugl.

mi-ci ch'io m'abbia in questo mondo, e vostri ancor sa-ranno e in ca-sa mia che fanno? ai vo-stri piedi due
 Freunde auf diesem Er-den-runde, in Zukunft auch die Euren. Wozu in meinem Hause? Zu euren Füßen führt

Dor. Ferr. Gugl.

rei, due delinquen -- ti, ecco Ma -- dame. Amor -- Numi! che sento! A -- mor, il nume sì possen -- te per voi, quì ci conduce. Vista appena la
sie der Reue Schmerz, sie büßten für Liebe. Der Gott -- Himmel! was hör' ich? Der Gott der Liebe, der durch euch uns beherrscht, hat uns geleitet. Der erste eurer

p

Ferr. Gugl. Ferr.

luce di vostre ful -- gi -- dissi -- me pu -- pil -- le -- Che alle vi -- ve favil -- le -- Farfal -- lette amo -- rose e ago -- niz -- zanti -- vi vo -- lia -- mo da --
Blicke durchglühte uns mit ungewohntem Feuer -- Seht verzehrend es lodern! Gleich den Mücken im Kampfe mit dem Lichte, -- schweben wir euch ent --

f p sp

Fiord.

vanti -- per implo -- rar pie -- ta -- de in fle -- bil metro. Stelle! che --
gegen, und flehen klagend Mit -- leid, ach! und Erbarmen. Ha! welche
 Gugl.
 ed ai la ti ed a re -- tro per implo -- rar pie -- ta -- de in fle -- bil metro.
taumeln seitwärts und rückwärts, und flehen klagend Mit -- leid, ach! und Erbarmen.

sp cres f

Dor.

Allegro

Fiord.

di! So-rel-la! che facciamo? Teme-ra-ri! sor-ti-te fuori di questo loco, e non pro-fani la-lito infau-sto degli infami
Gluth! Was ist hier zu beginnen? Ihr Verwegne! entfernt euch und entzühlet eiligst, entweicht nicht länger durch giftigen Hauch der frevelhaften

del-ti nostro cor, nostro orec-chio, e nostri affet-ti! in-van per voi, per gli altri in-
Zunge unser Herz, unsre Ohren und unsre Sinne! umsonst sucht ihr durch eu-re

van si cerca le nostr' alme se-dur! l'intat-ta fede, che per noi già si
Kunst zu täuschen, zu ver-führen das Herz, das Treu' bewahrte, eine Treu' ohne

diede, ai ca-ri a-man-ti sa-prem lo-ro ser-bar
Flecken; von uns ge-schützt, soll der Lie-benden Bund,

in fino a mor-te a dispet-to del mondo, e del-la sorte.
 trotz jedem Schicksal, bis zum To-de be-stehen, nichts soll sie trennen.

ARIA. *Andante maestoso.* *Fig. d.*
 Co-me scoglio im-mo-to re-sta.
 Fest, wie Felsen in Sturm und Wetter.

con-trai ven-ti, e la tem-pestà, e la tem-pe-sta, co-sì o
 un-er-schüttert und son-der Wanken, sonder Wan-ken ist mein

gnor quest' al-ma è for-te nel-la fe-de, e nell'a-mor.
 Herz, ganz un-be-möglich, dem Gelieb-ten bleibt's e-wig treu.

Con noi nac- que quel- la fa- ce, che ci pia- ce, e
 Wahre Lie- be darf- nich' wanken; Herzen, die die

cres

ci con- so- la; e po- tria la morte so- la, la
 Lie- be kennen, kann kein Sturm, der Tod nicht trennen, der

f *3* *3* *3* *3*

mor- te so- la far che can- gi af- fet- to il cor,
 Tod nicht trennen, lie- ben e- wig fest und treu,

3 *f*

far che can- gi, far che can- gi af- fet- to il cor, far che can- gi af-
 lie- ben e- wig, lie- ben e- wig fest und treu, lie- ben e- wig

p *sp* *sp* *cres*

fet - - - - - to il cor.
 fest und treu.

Co - me scoglio im
 Fest, wie Felsen in

mo - - - to resta con - - - tra i venti e la - - - tem - - - pesta,
 Sturm und Wetter, un - - - er - schüttelt und son - - - der Wanken co - - - sì o -
 ist mein

gnor quest' al - - - ma è forte nel - - - la fe - de e nell' - - - a - mor, nella fe - de e nell' a - mor.
 Herz, ganz un - - - be - weglich, dem - - - Geliebten bleibt's e - - - wig treu, dem Geliebten bleibt's e - - - wig treu.

Piu Allegro

Ri-spet-ta-te, a ni-me in-grate,
Männer, die mit Liebe spielen,

f *sp* *sp* *p* *f*

questo e-empio di co-stanza, e u-na bar-ba-ra speran-za non vi ren-da au-da-cian-
ehrt Empfindung treuer Herzen! wagt es nicht mit uns zu scherzen! spiegelt euch an äch-ter

sp *sp* *p*

cor, e u-na bar-ba-ra spe-ran-za
Treu! wagt es nicht mit uns zu scher-zen,

non vi ren-da auda-cian-
spie-gelt euch an äch-ter

f *p* *8va*

cor, *Treu*, non vi ren-da au-da-ci an-cor, non vi
spie- *gravi loco* *gelt* euch an äch-ter *Treu*! *wagt es*

ren-da au-da-ci an-cor, non vi ren-da auda-ci an-cor, non vi
nicht, mit uns zu scherzen, *spiegelt* euch an äch-ter *Treu*, *spie-* *gelt*

ren-da au-da-ci an-cor, au-da-ci an-
euch an äch-ter *Treu*, an äch-ter

cor, au-da-ci an-cor.
Treu, an äch-ter *Treu*!

cres *f*

N^o. 15.
ARIA.

Andantino



Guglielmo.



due ca-ri mat-ti, siam for-ti e ben fat-ti, e come ogn'un ve-de sia mer-to, sia ca-so, ab-bia-mo bel pie-de, bell'
ro-si-gen Wan-gen, voll Lieb' und Ver-lan-gen! Ma-machen Na-tur hat zur Lieb' uns geschaffen; das Füßchen ist niedlich, der

oc-chio, bel na-so guar-da-te bel piede, os-ser-va-te bell' occhio, toc-cate bel naso, il
Schnurrbart ge-fährlich, das Füßchen ist niedlich, der Schnurrbart ge-fährlich, das Füßchen ist niedlich, der

tut-to os-ser-va-te, e que-sti mu-stac-chi chia-ma-re si pos-sono tri-on-fi de-gli uomini, pe-nac-chi d'a-
Schnurrbart ge-fährlich, Wir stür-men die Her-zen mit zärt-lichen Waf-fen. O, A-mor, der Lo-se, er-ha-schet euch

mor, tri-on-fi de-gli uomini, pe-nac-chi d'a-mor, tri-on-fi pe-nacchi mu-stacchi,
doch, o A-mor, der Lo-se, er-ha-schet euch doch! O se-het das Füßchen, den Schnurrbart!

N^o. 16.

Ferrando.

D. Alfonso.
e Guglielmo.

TERZETTO

Allegro molto

Cer-to, ri-
 O ja! wir
 E voi ri-de-te? Cer-to, ri-
 Wie? ihr könnt lachen? O ja! wir
 dia-mo. Già lo sap-piamo. Par-la-te in-va-no.
 la-chen. Ihr seyd ver-legen. Ich lach' mich heiser.
 D. Alf. Gugl. D. Alf. Gugl. D. Alf.
 dia-mo. Ma co-sa a-ve-te? Già lo sap-piamo. Ri-de-te pia-no! Par-la-te in-va-no. Ri-de-te piano, piano, pia-no,
 la-chen. Wa-rum? mes-me-gen? Ihr seyd ver-legen. So lacht doch leiser! Ich lach' mich heiser. So lacht doch leiser, leiser, leiser,
 Par-la-te in-va-no, par-la-te in-va-no.
 Ich lach' mich hei-ser, ich lach' mich heiser. D. Alf.
 Gugl. pia-no! Par-la-te in-va-no, par-la-te in-va-no. Se vi sen-tis-se-ro, se vi sco-pris-se-ro, si gua-ste-reb-be tutto l'af-
 lei-ser! Ich lach' mich hei-ser, ich lach' mich heiser. Nur nicht so viel Geschrei! mit solcher Schwärme-rei ist sonst ver-ra-then der ganze
 cres p

N^o. 16.

Ferrando.

D. Alfonso.
e Guglielmo.

TERZETTO

Allegro molto

Cer-to, ri-
 O ja! wir
 E voi ri-de-te? Cer-to, ri-
 Wie? ihr könnt lachen? O ja! wir
 dia-mo. Già lo sap-piamo. Par-la-te in-va-no.
 la-chen. Ihr seyd ver-legen. Ich lach' mich heiser.
 D. Alf. Gugl. D. Alf. Gugl. D. Alf.
 dia-mo. Ma co-sa a-ve-te? Già lo sap-piamo. Ri-de-te pia-no! Par-la-te in-va-no. Ri-de-te piano, piano, pia-no,
 la-chen. Wa-rum? mes-me-gen? Ihr seyd ver-legen. So lacht doch leiser! Ich lach' mich heiser. So lacht doch leiser, leiser, leiser,
 Par-la-te in-va-no, par-la-te in-va-no.
 Ich lach' mich hei-ser, ich lach' mich heiser. D. Alf.
 Gugl.
 pia-no! Par-la-te in-va-no, par-la-te in-va-no. Se vi sen-tis-se-ro, se vi sco-pris-se-ro, si gua-ste-reb-be tutto l'af-
 lei-ser! Ich lach' mich hei-ser, ich lach' mich heiser. Nur nicht so viel Geschrei! mit solcher Schwärme-rei ist sonst ver-ra-then der ganze
 cres p

Ah che dal ri-de-re l'al-ma di-vi-de-re,
 Wer da nicht la-chen will, da schweig ein andrer still!
 Gugl. D. Alf.

far, si guaste reb-be tut-to l'af-far. Ah che dal ri-de-re-Mi fa da ri-de-re-l'al-ma di-vi-dere,—questo lor
 Spass, ist sonst ver-ra-then der ganze Spass. Wer da nicht lachen will—O lacht nur nicht so viel!—da schweig ein andrer still!—denn ach! das

Ferr. Gugl.
 ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, che le vi-see-re sen-to scop-
 ha, ha, ha, ha, ha, ha, schon fehlt der O-dem mir; ich kann nicht

ri-de-re, ma so che in pian-ge-re dee-ter-mi-nar, in pian-ge-re dee-ter-mi-
 ganze Spiel ver-kehrt in Wei-nen sich, das fürcht' ich sehr, das fürcht' ich sehr, das fürcht' ich

piar. Ah che dal ri-de-re l'al-ma di-vi-dere, ah, ah,
 mehr! Wer da nicht la-chen will, da schweig ein andrer still! ha, ha,

nar; mi fa da ri-de-re que-sto lor ri-de-re, ma so che in
 sehr; o lacht nur nicht so viel! denn ach! das ganze Spiel ver-kehrt in

p *cres* *f* *p* *cres*

ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, che le vi- - sce-re sen-to scop-piar, ah, che dal
 ha, ha, ha, ha, ha, ha, schon, fehlt der O- - dem mir, ich kann nicht mehr! wer da nicht

pian- - ge-re dee ter- - mi- - nar, in pian- - ge-re dee ter- - mi- - nar, mi fa da
 Wei- - nen sich, das fürcht' ich sehr, das fürcht' ich sehr das fürcht' ich sehr; o lacht nur

ri-de-re l'al- - ma di-vi-de-re, ah, che le vi-sce-re sen- - to scoppiar,
 lachen will, da schweig' ein andrer still; schon fehlt der O-dem mir, ich kann nicht mehr,

ri- - dere que-sto, lor ri-de-re, ma so che in pian- - ge-re dee ter- - mi-nar,
 nicht so viel! denn, ach! das ganze Spiel ver- - kehrt in Wei- - nen sich, das fürcht ich sehr,

sen- - to scop-piar, sen- - to scop-piar, sen- - to scop-piar.
 ich kann nicht mehr, ich kann nicht mehr, ich kann nicht mehr.

dee ter- - mi-nar, dee ter- - mi-nar, dee ter- - mi-nar.
 das fürcht' ich sehr, das fürcht' ich sehr, das fürcht' ich sehr.

cres

N^o. 17.

ARIA.

*Andante
cantabile*

Ferr.

Un' au-ra a-mo-ro-sa del nostro te-so-ro, un dol-ce ri-sto-ro al cor porge-rà; un'
 Wie schön ist die Liebe, die zärtli-che Treue, sie lohnt und be-glückt, ver-süsst den Schmerz! Wie

au-ra a-mo-ro-sa del no-stro te-so-ro, un dol-ce ri-sto-ro al cor por-ge-rà, un dol-
 schön ist die Lie-be, die zärt-li-che Treue, sie lohnt und be-glückt, ver-süsst den Schmerz, sie lohnt

ce ri-sto-ro al cor por-ge-rà. Al cor che nu-dri-to da spe-me, d'a-
 und be-glück-ke-t, ver-süsst den Schmerz. Wenn Schönheit verschwin-det und Ju-gend ver-

mo-re, da spe-me, d'a-mo-re, di un e-sca mi-glio-re bi-so-gno non ha, di un'e-sca miglio-re bi-
 al-tet, und Ju-gend ver-altet, lebt treu und ent-zückt ein zärt-liches Herz, lebt treu und entzük-ke-t ein

so_gno non ha, bi_so_gno non ha, bi_so_gno non ha. Un' au_ra a_mo_ro_sa del no_stro te_

zärt_li_ches Herz, ein zärt_li_ches Herz, ein zärt_li_ches Herz. Wie schön ist die Lie_be, die zärtli_che

so_ro, un dol_ce ri_sto_ro al cor por_ge_rà, un dol_ce ri_sto

Treu_e! sie lohnt und be_glückhet, ver_süs_set den Schmerz, sie lohnt und be_glück

ro al cor por_ge_rà, un dol_ce ri_sto_ro al cor por_ge_rà.

ket, ver_süs_set den Schmerz, sie lohnt und be_glück_het ver_süs_set den Schmerz.

mf *p* *p* *cres* *f*

Nº.18.
FINALE.

Andante

mezza voce

Fiord.
Dorab.

Ah! che tutta in un mo_mento si cangiò la sorte mi_a,
Him_mel! wie so schnell entschwanden all'des Lebens süsse Freuden,

Fiord.

a due

ah che un mar pien di tor_men_to, ah che un mar pien di tor_men_to è la vi_ta omai per
und der Tren_nung ban_ge Lei_den, und der Tren_nung ban_ge Lei_den foltern, ach! mein armes

me, è la vi- - ta omai per me.
 Herz, foltern, ach! mein armes Herz.

Fin che me-co il caro be- - ne
 Eingewiegt in Wonneträu- - men,

mi la- - sciar le ingra- te stel- le, non sa- - pea cos' e- ran pe- ne, non sa- - pea lan- guir cos'
 wie ent- flohn die süs- sen Stun- den! doch auf ewig nun ver- - schwin- den, fühl' ich nur der Liebe

è non sa- - pea cos' e- - ran pe- ne, non sa- - pea languir cos' è, nò!
 Schmerz, doch auf e- - wig nun ver- schwin- den, fühl' ich nur der Lie- be Schmerz!

Ah- - , che tutta in un mo- mento si can-
 Him- - mel! wie so schnell ent- schwan- den all' des

Fiord. *a due*

giò la sorte mi a, ah, che un mar pien di tor- mento, ah, che un mar pien di tor- mento è la vi- ta omai per
 Lebens- össe Freuden! und der Trennung ban- ge Leiden, und der Trennung ban- ge Leiden foltern, ach! mein armes

Allegro

Fiord. Ferr. Dorab. Gugl. D. Alf.

me, è la vi-ta o-mai per me. Si mora, sì, si mo-ra, onde appagar le in-gra-te.

Herz, foltern, ach! mein armes Herz. Nein, hier zu ihren Füßen will ich mein Leben schliessen. C'è una speranza an-Lasst nicht die Hoffnung

Fior. Ferr. Dor. Gugl. D. Alf. Gugl.

Stel- - - - le, che grida or-ri-bili! Lascia- - temi! la-

co-ra, non fa-te, oh Dei, non fa-te! Ach - - - , welcher Lärm und welch Geschrei! Mich kann allein Aspet-ta-te! der

schwinden! es wird sich alles finden. O nur sachte!

sciatemi! Fior. D. Alf. Gugl. Dor.

L'ar-se-ni-co mi li-be-ri di tan-ta crudel-tà. Stel-le, un ve-

Tod befrei'n. aspet-ta-te! O nur sachte! Nein, Gift und Tod! nur ihr allein, ihr stillt der Liebe Pein. Gift ha-ben

Gift ha-ben

D. Alf. Fior. Dor.
 len fu quello? Ve_ leno buono, e bello, che ad es_ si in pochi i_ stan_ ti la vi_ ta to_ glie_ rà. Il tra_ _ _ _ gi_ _ co
 sie ge_ trunken? Gift haben sie ge_ trunken; schon sind sie hin_ ge_ sun_ ken, gleich sind sie mausetodt. O Gott! die schau_

Fior. Ferr.
 _ spet_ ta_ co_ lo ge_ la_ re il cor mi fa! Barbare avvinci_ na_ tevi, barbare avvinci_ na_ tevi, d'un di_ spera_ to af_

Dor. Gugl.
 _ er_ _ li_ che That beweget mein ganzes Herz! Du gibst, Tyrannin, mir den Tod! du gibst, Tyrannin, mir den Tod! Bald werd' ich dich ver_

Fior.
 fet_ to mi_ rate il tristo ef_ fet_ to, e ab_ bia_ _ te al_ men pie_ tà. Il tra_ _ _ _ gi_ _ co spet_ ta_ co_ lo ge_

Dor.
 lassen; o rührte mein Erblassen dein un_ _ _ empfind_ _ lich Herz! O Gott! der Schmerz der Leidenden be_

eras
 eras
 eras

la _ re il cor mi fa. Ah, che del so _ le il rag _ gio fosco per me di _ ven _ ta. Tre _ mo,
 wegt mein gan _ zes Herz. Himmel! mit Angst und schauervoll seh' ich dem Tod entgegen; füh _ le

Fior. Dor. *sotto voce*
 Ferr. *sotto voce*
 D. Alf. *sotto voce*
 Gugl. *sotto voce*

Ah, che
 Himmel!
 Ah, che
 Himmel!

p *f*

le fi _ bre e l'a _ nima par che mancar si senta, nè può la lingua o il labbro ac _
 mit Zittern und schreckenvoll klo _ pfend mein Herz sich regen; und, ach! die Worte im Munde er _

sotto voce
sotto voce
sotto voce

nè può la lingua o il labbro
 und, ach! die Worte im Munde

f *p* *p*

centi ar - ti - co - lar, nè può, nè può la lingua, la lingua o il labbro, o il labbro
 sticken Gram und Schmerz, und ach! und ach! die Worte, die Worte im Munde, im Munde
 ac - cen - ti ar - ti - co - lar.
 er - sticken Gram und Schmerz!

centi ar - ti - co - lar, nè può la lingua o il labbro
 ac - cen - ti ar - ti - co - lar.
 sticken Gram und Schmerz, und ach! die Worte im Munde
 er - sticken Gram und Schmerz!

D. Alf.

Giacchè a morie vi - ci - ni so - no quei meschi - nel - li, pie - ta - de al - meno a quelli cer - ca - te di no -
 Seht ihr sie nicht er - blassen? sterbend sie hier ver - lassen! Ach, fühlt eu'r Herz noch Mitleid, so nehmt euch ih - - - rer

Fior.
Dor.

strar. Gen - te, gen - te accor - re - te, gen - te! Nes - su - no, o Dio, ci
 an! Hil - fe! Hil - fe! ach hilf, Na - net - te! komm schnell her - bei und

cres *f* *p*

sente! De-spi-na! De-spi-na! Chi mi chia-ma? De-spi-na! De-spi-na!
 rette! Nan-net-te! Nan-net-te! Ha! schon komm ich. Ach, ret-te! ach, ret-te!

Desp. Fior. Dor.

Co-sa ve-do! morti i meschini io credo, o pros-si-mi a spi-rar. Ah che pur troppo è ve-ro fu-
 Ach! was seh' ich? Weh! hier auf ihren Wangen seh' ich den bittern Tod! Gift nahmen sie aus Liebe, und

Desp. D. Alf.

ren-ti di-spe-ra-ti si so-no av-ve-le-na-ti, oh a-mo-re sin-go-
 leiden gros-se Schmerzen; Nannet-chen, nimm's zu Herzen! sonst sind sie mau-se-

Desp.

lar. Ab-ban-do-nar i mi-se-ri sa-ria per voi ver-gogna, soccor-rer-li bi-sogna.
 todt. Gott! ach, das wür-de schrecklich seyn, die Ar-men todt zu se-hen! Ich will zum Doktor gehen.

Fiord
Dorab.

Co-sa possiam mai far?

O hilf in die-ser Noth!

Desp.

Soc-co-rer-li bi-so-gna!

Ich will zum Dok-tor ge-hen.

co-sa possiam mai far?

o hilf in die-ser Noth!

Di vi-ta an-cor dan se-gno,

Noch fühl' ich et-was Leben; o

D Alf.

Co-sa possiam mai far?

O hilf in die-ser Noth!

co-sa possiam mai far?

o hilf in die-ser Noth!

col-le pie-to-se ma-ni, fa-te un pò lor so-ste-gno,
hal-ten Sie und he-ben den Kopf so in die Hö-he!e voi con me cor-re-te; un me-di-co un an-
dann lauf' ich schnell und gehe geschwind zum Arzt Ma-ti-do-to vo-lia-mo a ri-cer-car, un me-di-co, un an-ti-do-to vo-lia-mo a ri-cer-car, vo-lia-mo a ri-cer-car, vo-lia-mo a ri-cer-
ni pulus, der heilt par Sympa-thie, geschwind zum Arzt Manipulus, der heilt par Sympathie, der heilt par Sympathie, der heilt par Sympa-

cres

f

Fiord.
Dorab.

Dei! che ci-men-to è questo! Dei! che ci-men-to è questo! e
Gott! ach mit ra--schen Schlägen Ferr. fühl' ich das Herz sich re-gen; vor
car. Più bel-la com-me-dio-la non si po-tea tro
thie. Das Lachen zu ver-beissen, macht ei-nem wahrlich
Gugl. Più bel-la
Das Lachen

p

ven-to più fu-ne-sto non si po-tea tro-var, non si po-tea tro-var, nò, nò, nò,
Angst möcht' ich ver-ge-hen! Wer hilft, wer ret-tet sie? wer hilft, wer ret-tet sie?
var, più bel-la com-me-dio-la non si po-tea tro-var, non si po-tea tro-var,
Müh', das La-chen zu ver-beis-sen, macht ei-nem wahrlich Müh', das La-chen zu ver-beis-
com-me-dio-la non
zu oer-beissen macht ver-beissen,

f p f p f p

nò, non si po-tea tro-var, nò, nò, non si po-tea tro-var!
 hilft, wer hilft, wer ret-tet sie? wer hilft, wer hilft, wer ret-tet sie!

— non si po-tea tro-var — non si po-tea tro-var!
 — sen, macht wahr-lich Müh' — , macht wahrlich Müh'.

non si potea tro-var, non si po-tea tro-var!
 macht einem wahrlich Müh', macht einem wahrlich Müh'.

Fior. Dor. Fior. Dor. Fior.

So-spi-ran gl'in-fe-li-ci! Che fac-ciamo? Tu che di-ci? In mo-men-ti
 Sie seufzen, ach, die Armen! Nun was thun wir? Nun was meinst du? Sterbend hier sie

si do-len-ti chi po-tria-li abban-do-nar? Che fi-gure in-te-res-santi!
 zu las-sen, nein, das wä-re Grausamkeit! Sieh! sie sinken, sie er-blassen!

Dor.

Fiord. Possiam farci un poco a_vanti.
Nein, ich kann sie nicht ver_lassen.

Dorab. Ha freddis_ _si_ _ma la testa!
Kalt und bleich sind Stirn und Wangen.

Fior. Fredda,
Puls und

Dor. fredda è anco_ra questa! Ed il polso? Io non gliel' sen_to! Que_ _sto bat_ _ _ te len_ _ to, len_to! Ah se
O_ _ dem sind entgangen. Fühlst du Leben? Ich fühl' nichts schlagen. Ach, wie sind sie zu be_ _ klagen! Zwischen

Fiord.

Fiord. tar_da ancor l'a_ _ i_ _ ta, ah se tar_da ancor l'a_ _ i_ _ ta, spe_ _ me più non v'è di vi_ _ _ ta. Più do_ me_ stiche, e trat_ ta_ bili sono en.
Tod und zwischen Leben, zwi_ _ schen Tod und zwischen Leben seh' ich schon die Armen schwe_ _ ben. Ha! den Kampf von Lieb und Mitleid les' ich

Dor. Ah se \div \div \div \div \div \div \div \div Più do_ me_ stiche,
Zwi_ _ schen \div \div \div \div \div \div \div \div Kampf von Lie_ _ be

Gugl. *al. n.*

Fior. *mez voce*
Dor.

Po-ve-ri-ni, po-ve-ri-ni! la lor mor-te mi fa-rebbe la-gri-
Schnell muss Hülfe, Hülf' und Rettung hier ge-schehen; ach! vor Jammer bricht mein

Ferr.
trambedi-ven-ta-te; sta a veder, chel or pie-tade va in a-more a termi-nar,
auf den bleichen Wangen! A-mor lauscht im Hinter-halte, und besiegt ihr wankend Herz,

Gugl.
e trat-tabili sono entrambe di-ven-ta-te, sta a veder, chel or pietade va in a-more a ter-minar,
und Ver-langen les' ich schon in Aug' und Wangen; A-mor lauscht im Hinter-halte, und besiegt ihr wankend Herz,

p *f* *p*

Fior
mar-si, mi fa-reb-be la-gri-mar, la-gri-mar, la-gri-mar,
Herz-vor Jam-mer bricht mein ar-mes Herz! ach! vor Jam-mer bricht mein Herz!

Dor.
mar-si, mi fa-reb-be la-gri-mar, la-gri-mar, la-gri-mar,
Herz-! ach! vor Jammer bricht mein Herz! ach! vor Jam-mer bricht mein Herz!

va in a-more a termi-nar, a ter-mi-nar, a ter-mi-nar, a ter-mi-nar.
und besiegt ihr wankend Herz, ihr wankend Herz, ihr wankend Herz, ihr wankend Herz.

va in a-more a ter-mi-nar, a ter-mi-nar, a ter-mi-nar, a ter-mi-nar.
und besiegt ihr wankend Herz, ihr wankend Herz, ihr wankend Herz, ihr wankend Herz.

Ferr.
Gugl.

D. Alf.

Allegro

Ec-co-vi il medico,

Si-gno-re bel-le! Despina in

Da kommt der Medicus

schon anmarschi-ret. Nannet-te



Parla un lin-guag-gio, che non sappiamo.

Herr Doktor! reden Sie, dass wir's verstehen!

Desp.

maschera, che trista pelle!

Salvete, a--ma--bi-les, bonae pu-ellae!

Co-me co-mandano dunque par-

hat sich gar als Arzt mas-kiret.

Salvete, a--ma--biles, bones puellas!

Ganz wohl! befehlen Sie, es soll ge-



D. Alf.

liamo, so il greco e l'a-rabo, so il turco e il vandalo, la sueco e il tar-ta-ro so ancor parlar. Tanti lin-guaggi per se con-servi, per se con-servi,
 schehen; soll's türkisch, griechisch, a-rabisch, sy-risch, teutsch oder schwedisch seyn? es soll geschehn. Von all' den Sprachen, von all' den Sprachen lasst uns nicht reden!



quei mi-se-ra-bi-li per ora osser-vi, preso hanno il tos-si-co; che si può far? Signor Dotto-re, che si può far? Sa-per bi-sognami
 hier diese Armen sind in Todes-nöthen; vergif-tet ringen sie schon mit dem Tod. Herr Doktor, helfen Sie uns aus der Noth! Sagt pro se-cundo erst

p *f* *p* *f* *p* *sp*

pria la ca-gio-ne, e quindi l'in-do-le del-la po-zio-ne; se cal-da, o fri-gi-da, se po-ca, o
 die Ra-ti-o-nes, sodann pro primo mir die Por-ti-o-nes, be-stimmt dann die Qua-lität, und nennt auch die

molta, se in u-na vol-ta; ov-ve-ro in più. Pre-so han l'ar-se-ni-co, Si-gnor Dot-to-re!
 Quantität, wie, wenn, wes-wegen nahm's je--der ein? Es war Ar-se-nicum, was sie ge-trunken;

D. Alf.

Pre-so han l'ar-se-ni-co, -- -- --
 Es war Ar-se-nicum, -- -- --

mf *p*

quì den-tro il beb-be-ro. La cau-sa è a-mo-re, ed in un sor--so sel mandar giù. Non vi af-fan-na--te, non vi tur-
und kraft-los sind sie hier todt hin--ge-sunken; ach! Liebe muss allein die Ursach seyn. Nur still und ru-hig, nur still und

Desp.

mf *p* *mf* *p*

ba--te, non vi tur-ba-te, non vi affan-na-te, non vi affan-na--te, non vi tur-ba-te, ecco una pro--va--di
ru-hig! Bos durch Be--rühren, bos durch Be--rühren, Magnet und Wunderkraft will ich ku--ri-ren; Mani-pu-la--ti-o wird

Fiord.
Dorab.
mia vir--tù. E-gli ha di un fer-ro la man for--ni-ta.
ex--er--cirt. Bos durch Be--rühren will er ku--ri-ren?

D. Alf.
E-gli
Bos durch

cres *f*

Desp.

Que sto è quel pez--zo di ca--la--mi--tà pie--tra mes--me--ri--ca, ch'eb--be l'o--ri--gi--ne,
 Durch Mag--ne--tis--mus thut'ich die Wun--der; Herr Doktor Mes--merus hat ihn er--fun--den,



nell' A--le--ma--gna, che poi si ce--le--bre--là in Fran--cia fu.
 und vie--le Tausende, und viele Tau--sende da--mit ku--rrirt.

Fiord.
Dor.

Co--me si muo--vo--no, tor--co--no, scuotono, in ter--ra il cra--nio pre--sto per--cuo--to--no.

D. Alf.

O Gott, sie jammern mich! sträuben sich, winden sich; geschwind! das Kranium, fürcht'ich, zer--schmettert sich.



Desp. Fior. Dor. Desp.

Ah lor la fron-te te-ne-te su. Ec-co-ci pron-te, ec-co-ci prone. Te-ne-te for-te, te-ne-te
 Wer hält den Ar-men den Kopf empor? Ach ja, mit Freuden soll es ge-schehen. Nur brav ge-hal-ten, nur brav ge-

p *cres* *p* *cres* *f p* *cres* *p*

for-te, for-te, for-te, co-rag-gio! or-li-be-ri
 hal-ten! standhaft! standhaft! und Muth gefasst! Bald sind sie nun

cres *p* *cres* *f*

Fior. Dor. D. Alf.

sie-te da morte. At-tor-no guarda-no, for-ze ri-pren-do-no! ah que-sto
 vom Tod er-standen. Ja, sie er-ho-len sich; ach seht! sie re-gen sich. O, so ein

p

me-di-co vale un Pe-rù, ah questo me-di-co va-le un Pe-rù.

Dök-terchen ist küs-senswerth, o so ein Dök-terchen ist küssens-werth!

Ferr. Gugl.

Andante

Do-ve son? che loco è questo?
Welch Gefühl! mit neuer Wonne

Chi è co-lui? co-lor chi sono? son di Giove innanzi al trono? sei tu Pal-la, o Ci-te-
strahlt mir glänzender die Sonne, strahlt mir glänzender die Sonne, ist diess Pal-las, ist's Cy-

re_a ?
there ?

Nò, tu sei l'al_ma mia De_a;
Ha, Gelieb-te, sieh'! ich schwöre,

ti rav_vi-so al dol-ce
nur für dich allein zu

vi-so, e al-la man ch'or ben co-no-sco, e che so-la è il mio te-
le-ben; o, du bist mein zweites Le-ben! dir nur schlägt mein lie-bend

Desp. Fior. Dor.
Son ef-fet-ti an-cor del to-sco, non ab-biate alcun ti-mor. Sa-ra ver, ma tante smorfie fan-no torto al nostro o.
Still! noch ist ihr Blut in Wallung, doch wird's bald vor-über seyn. Nein! sie sprechen fast zu zärtlich, sollt's auch nicht natürlich

D. Alf.
sor. Son ef-fet-ti
Herz. Still! noch ist ihr

nor, sa-ra ver, ma tan-te smorfie fan-no tor-to al no-stro o-nor.
 seyn; Desp. nein, sie spre-chen fast zu zärtlich, sollt's auch nicht na-tür-lich seyn.

Son ef-fet-ti ancor del to-sco, non ab-bia-te alcun ti-mor, non ab-bia-te alcun ti-mor.
 Noch sind's Wirkungen vom Mag-ne-tis-mus, doch wird gleich der Pa-ro-xismus und die Kur vorüber seyn.

Ferr. Dalla voglia che ho di ri-dere, il polmon mi scoppia or'or, dalla vo-glia che ho di ri-dere, il polmon mi scoppia or'or.

Gugl. Fast erstick' ich noch vor Lachen über diese Tände-lein, fast erstick' ich noch vor Lachen über diese Tände-lein.

D. Alf. Son ef-fet-ti ancor del to-sco, non ab-bia-te alcun ti-mor, non ab-bia-te alcun ti-mor.
 Noch sind's Wirkungen vom Mag-ne-tis-mus, doch wird gleich der Pa-ro-xismus und die Kur vorüber seyn.

Più resis-ter non poss' i-o! Son ef-fetti ancor del
 Ha! so grausam mich zu kränken! Wir-kun-gen vom Magne-

Ferr. Per pie-tà, bell' i-dol mi-o! vol-gi a me le lu-ci lie-te!

Gugl. O, du musst dein Herz mir schenken! Oh - - ne dich kann ich nicht le-ben. Son ef-fet-ti ancor del
 Wirkungen vom Magne-

D. Alf.

nor, sa-ra ver, ma tan-te smorfie fan-no tor-to al no-stro o-nor.
 seyn; Desp. nein, sie spre-chen fast zu zärtlich, sollt's auch nicht na-tür-lich seyn.

Son ef-fet-ti ancor del to-sco, non ab-bia-te alcun ti-mor, non ab-bia-te alcun ti-mor.
 Noch sind's Wirkungen vom Mag-ne-tis-mus, doch wird gleich der Pa-ro-xismus und die Kur vorüber seyn.

Ferr. Dalla voglia che ho di ri-dere, il polmon mi scoppia or'or, dalla vo-glia che ho di ri-dere, il polmon mi scoppia or'or.

Gugl. Fast erstick' ich noch vor Lachen über diese Tände-lein, fast erstick' ich noch vor Lachen über diese Tände-lein.

D. Alf. Son ef-fet-ti ancor del to-sco, non ab-bia-te alcun ti-mor, non ab-bia-te alcun ti-mor.
 Noch sind's Wirkungen vom Mag-ne-tis-mus, doch wird gleich der Pa-ro-xismus und die Kur vorüber seyn.

Più resis-ter non poss' i-o! Son ef-fetti ancor del
 Ha! so grausam mich zu kränken! Wir-kun-gen vom Magne-

Ferr. Per pie-tà, bell' i-dol mi-o! vol-gi a me le lu-ci lie-te!

Gugl. O, du musst dein Herz mir schenken! Oh - - - ne dich kann ich nicht le-ben. Son ef-fet-ti ancor del
 Wirkungen vom Magne-

D. Alf.

Fiord.



Sa_rà ver_____

ma tan_te smorfie

fan_no tor_ _ _ to al no_ _ _ stro o_ _

*Nein, sie spre_chen**fast zu zärtlich,**sollt's auch nicht na_tür_ _ _ lich*

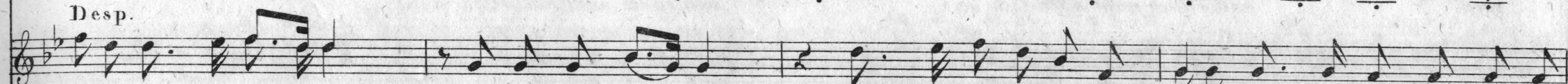
Dorab.



Sa_rà

Nein, sie

Desp.



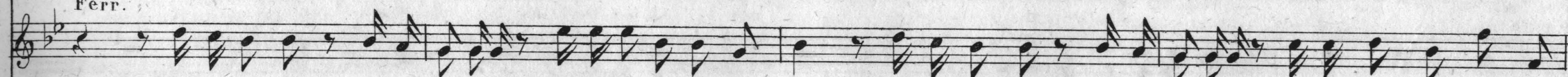
tosco, son ef_fet_ _ ti

an_cor del to_sco

non abbia_te alcun ti_ _ mor, non ab_bia_te al_cun ti_

*tismus, noch sind's Wirkungen**vom Mag_ne_ _ tis_mus,**doch wird bald der Pa_ro_ _ xismus und die Kur vor_ _ ü_ber*

Ferr.



Dalla vo_glia, che ho di ri_dere,

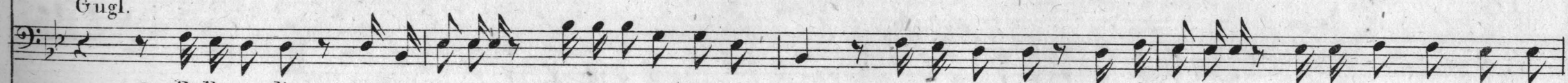
il polmon mi scoppia or' or,

dalla vo_glia che ho di ri_dere,

il polmon mi scoppia or'

*Fast erstick' ich noch vor Lachen**über diese Tände_ _ lei'n,**fast erstick' ich noch vor Lachen**über die_ _ se Tän_de_*

Gugl.



Dalla voglia,

Fast erstick' ich

D. Alf.



tosco, son ef_fet_ _ ti

an_cor del to_sco

non abbia_te alcun ti_ _ mor, non abbia_te al_cun ti_

*tismus, noch sind's Wirkungen**vom Mag_ne_ _ tis_mus,**doch wird bald der Pa_ro_ _ xismus und die Kur vor_ _ ü_ber*

Allegro

nor, al no-stro o-nor, al no-stro o-nor.
seyn, sollt's auch nicht natürlich seyn, sollt's auch nicht natürlich seyn.

nor, al no-stro o-nor, al no-stro o-nor.
seyn, sollt's auch nicht natürlich seyn, sollt's auch nicht natürlich seyn.

mor, non abbia-te alcun ti-mor, non abbia-te alcun ti-mor.
seyn, und die Kur vorü-ber seyn, und die Kur vorü-ber seyn.

or, lei'n, dalla voglia che ho di ride-re il pol mon mi scoppia or'or.
über diese Tände-lei'n.

mor, non ab-biate alcun ti-mor, non abbia-te alcun ti-mor.
seyn, und die Kur vorüber seyn, und die Kur vorü-ber seyn.

p *Allegro*

Ferr. Fior.

Dam-mi un ha-cio, o mio te-so-ro, un sol ha-cio, o qui mi moro! Stelle!

Gugl. Dor.

O, ein Kuss von dei-nem Munde sey das Pfand zu un-serm Bunde. Himmel!

Desp. Fior.

un ha-cio? Se-con-da-te per ef-fet-to di bon-tate. Ah, che troppo si ri-chie-de da una fi-da-o-ne-sta a.

D. Alf. Dor.

wie? ein Küsschen? Frisch ge-geben! ei, Sie retten ja ihr Leben. Küsse wagt ihr zu ver-langen? Ach! vor Zorn glühn Aug' und

man-te, ol-trag-gia-ta è la mia fe-de, ol-trag-gia-to è questo cor, ol-trag-gia-to è questo cor.

Wan-gen. So der Lie-be Hohn zu sprechen, welcher Schimpf für un-ser Herz, welcher Schimpf für unser Herz.

mezza voce

Desp.

Un qua-dretto più gio-con-do non si vi-de in tut-to il mondo, quel che
 Fior. Nun das Lustspiel ist pos-sirlich, und sie zürnen recht na-türlich, doch ver-
 D. Alf. Un qua-dretto più gio-con-do non s'è vi-sto in que-sto mondo, ma non
 Nun das Lustspiel ist pos-sirlich, und sie spielen sehr na-türlich, ach, wenn
 Gugl. Un qua-dretto più gio-con-do non si vi-de in tut-to il mondo, quel che
 Nun das Lustspiel ist pos-sirlich, und sie zürnen recht na-türlich, doch ver-
 Un qua-dretto più gio-con-do non s'è vi-sto in que-sto mondo, ma non
 Nun das Lustspiel ist pos-sirlich, und sie spielen sehr na-türlich, ach, wenn

Fiord.

più mi fa da ri-de-re, è quell' i-ra e quel fu-ror. Dispe-rati at-tos-si-ca-ti, ite al diavol quanti siete!
 pfünd' ich Wort und Eh-re, es er-gibt sich bald ihr Herz. Dor.
 so se fin-ta o ve-ra sia quell' i-ra e quel fu-ror. Wahre Liebe zu ver-ehren, soll euch Zorn und Rache lehren.
 es nur Wahrheit wä-re, doch ich fürcht', es ist nur Scherz.
 più mi fa da ri-de-re, è quell' i-ra e quel fu-ror.
 pfünd' ich Wort und Eh-re, es er-gibt sich bald ihr Herz.
 so se fin-ta o ve-ra sia quell' i-ra e quel fu-ror.
 es nur Wahrheit wä-re, doch ich fürcht', es ist nur Scherz.

Fior.
Dor.

tar-di in ver vi pen-ti--re-te, se più cre--sce, se più cre--sce il mio fu--ror.
Flicht, Vermeg-ne! ehrt die Treue! ha! schon mehrt sich, ha! schon mehrt sich Wuth und Schmerz.

f p f p f p f p cres f

Fior.

Di-spe-ra-ti at-to-si-ca-ti, i-te al diavol, quanti sie-te, tar-di in ver vi pen-ti--re-te se più
Wahre Liebe zu ver-eh-ren, soll euch Lorn u. Rache lehren, flicht, Ver--wegne! ehrt die Treue! ha! schon

Dor.

Di-spe-ra-ti at-to-si-ca-ti, tar-di in ver vi
Flicht, Ver-wegne! ehrt die Treue, Ver--wegne, Ver--wegne, Ver--

Desp.
sotto voce

Un quadret-to più gio-con-do non si vi-de in tutto il mondo, quel che più mi fa da ri-dere, da ri-dere, da ri--de-re
Nun das Lustspiel ist pos-sirlich, und sie zürnen recht na-türlich, doch verpfänd' ich Wort und Eh--re, doch verpfänd' ich Wort und Eh--re,

Ferr.

Un quadret-to più gio-con-do non s'è visto in questo mondo, ma non so se finta o vera, se finta o ve-ra,
Nun das Lustspiel ist pos-sirlich, und sie spielen sehr na-türlich, ach, wenn es nur Wahrheit wäre! doch fürcht' ich, doch fürcht' ich,

D. Alf.

Un quadret-to più gio-con-do non si vi-de in tutto il mondo, quel che più mi fa da ri-dere, da ri-dere, da ri--de-re
Nun das Lustspiel ist pos-sirlich, und sie zürnen recht na-türlich, doch verpfänd' ich Wort und Eh--re, doch verpfänd' ich Wort und Eh--re

Gugl. s.v.

Un qua-dret-to più gio-con-do non s'è visto in questo mondo, ma non so se finta o vera, se finta o ve-ra,
Nun das Lustspiel ist pos-sirlich, und sie spielen sehr na-türlich, ach, wenn es nur Wahrheit wäre! doch fürcht' ich, doch fürcht' ich,

p

p

cresce il mio fu_ror, il mio fu_ror. Disperati attossi_cati, i-te al
 mehrt sich Wuth und Schmerz, schon mehrt sich Wuth und Schmerz. Wahre Liebe zu verehren, soll euch

pen_tire-te, se più cresce il mio fu_ror, il mio fu_ror. Disperati
 wegne, Ver_wegne, ehrt die Treue! Ha! schon mehrt sich Wuth und Schmerz. Wahre Liebe

e quell' i-ra e quel fu_ror, e quel fu_ror.
 es er_gibt sich bald ihr Herz, sich bald ihr Herz.

sia quell' i-ra e quel fu_ror, e quel fu_ror. Dammi un ba_cio, o mio te_so-ro,
 Gugl.

doch ich fürchte, es ist nur Scherz, es ist nur Scherz. O ein Kuss von deinem Munde
 D. Alf.

è quell' i-ra e quel fu_ror, e quel fu_ror.
 es er_gibt sich bald ihr Herz, sich bald ihr Herz.

Fior.
 Dor.
 dia_vol, quanti siete! tardi in ver vi pen_tirete, se più cresce il mio fu_ror. Stelle!
 Zorn und Rache lehren! Flieht Verwegne! ehrt die Treue! ha, schon mehrt sich Wuth u. Schmerz! Flieht!

Ferr.
 Gugl.
 un sol ba_cio!
 sey das Pfand zu unserm Bunde! nur ein Küsschen!

sp *f*

un bacio? Se- con- da- - - te per ef- fet- - - to di bon- ta- te. Ah, che trop- po
 Ver- rogne! D. Alf. *Küsse magt ihr*

Frisch ge- - - geben! ei, sie ret- ten ja ihr Le- ben!

p *sp*

si ri- - chie- de da u- na fi- da o- nesta a- man- te, ol- trag- gia- ta è la mia fe- de, ol- trag- gia- to è questo cor, ol- trag-
 zu ver- langen? ach! vor Zorn glüh'n Aug' und Wan- gen, so der Lie- be Hohn zu sprechen, welcher Schimpf für unser Herz, wel- cher

Desp. se- con- da- - - te, se- con- da- - - te, se- con- da- te, per ef- fet- - - to di bon- ta- - - te.
 frisch ge- ge- - - ben! frisch ge- ge- - - ben! frisch ge- ge- ben! ey, sie ret- - - ten ja ihr Le- - - ben!

Ferr. Dal- la vo- - - glia, che ho di ri- - de- re, il pol- mon mi scoppia or' or. mi
 Fast er- stick' ich noch vor La- - - chen ü- ber die- - - se, ü- ber die- - - se

D. Alf. se- con- da- - - te se- con- da- - - te per ef- fet- - - to di bon- - - ta- - - te,
 frisch ge- ge- - - ben! frisch ge- ge- - - ben! ey, sie ret- - - ten ja ihr Le- - - ben!

Gugl. Dal- la vo- - - glia, che ho di ri- - de- re, il polmon mi scoppia or' or.
 Fast erstick' ich noch vor La- - - chen ü- ber die- - - se Tän- de- lein.

sp *sp* *sp* *sp* *sp*

Fior.

gia - to è que - sto cor! Dispe - rati attos - si - ca - ti, i - te al diavol, quanti
Schimpf für un - ser Herz! *Wahre Liebe zu ver - ehren,* *soll euch Zorn und Rache*

Dor.

mezza voce

Un qua - - - dret - to più gio - - - con - do
Nun das Lustspiel ist pos - - - sir - lich,

mezza voce

scop - - - pia or' or. Un
Tän - - - de - lei'n. Nun

mezza voce

Un qua - - - dret - to più gio - - - con - do
Nun das Lustspiel ist pos - - - sir - lich,

scop - - - pia or' or. Un
Tän - - - de - lei'n Nun

sp sp sp p sp sp

siete! i_te al diavol, quanti sie_te!
 leh-ren, wahre Liebe zu ver-ehren,
 di-spe-ra-ti attos-si-ca-ti,
 soll euch Zorn und Rache lehren.
 tar-di in ver vi pen-ti-
 Flicht, Ver-weg-ne! ehrt die

non si vi-de in tut-to il mondo,
 und sie zürnen recht na-türlich;
 non s'è vi-sto in que-sto mondo,
 und sie spielen sehr na-türlich;
 non si vi-de in tut-to il mondo,
 und sie zürnen recht na-türlich;
 non s'è vi-sto in que-sto mondo,
 und sie spielen sehr na-türlich;

sf p quel che più mi fà da ri-de-
 doch verpfänd' ich Wort und Eh-
sf p ma non so se fin-ta, o ve-ra
 ach, wenn es nur Wahrheit wä-re!
sf p quel che più mi fà da ri-de-
 doch verpfänd' ich Wort und Eh-
sf p ma non so se fin-ta, o ve-ra
 ach, wenn es nur Wahrheit wä-re!

sf p

re-te se più cre-sce il mio fu-ror. Di-spe-ra-ti attos-si-ca-ti, i-te al dia-vol, quanti sie-te!

Treue! ha! schon mehrtsich Wuth und Schmerz. Wah-re Liebe zu ver-ehren, soll euch Zorn und Rache leh-ren!

re è quell' i-ra e quel fu-ror!
re, es er-gibt sich bald ihr Herz.

sia quell' i-ra e quel fu-ror!
doch ich fürcht', es ist nur Scherz.

re è quell' i-ra e quel fu-ror!
re, es er-gibt sich bald ihr Herz.

sia quell' i-ra e quel fu-ror!
doch ich fürcht', es ist nur Scherz.

f p f p cres

Fior. Dor.

Tar-di in-ver vi pen-ti-re-te, se più cre-sce, se più cre-sce il mio fu-
Flicht, Ver-megne! ehrt die Treue! ha! schon mehrtsich, ha! schon mehrtsich Wuth und

f p f p f p cres

Fiord.



ror.

Schmerz.

Dispe_ra-ti attos_si-ca-ti, i_te al diavol, quanti sie-te! tar-di in ver vi pen-ti--re-te, se più
 Wahre Liebe zu vereh-ren, soll euch Zorn und Rache lehren, flicht, Ver_wegne! ehrt die Treue! ha! schon

Dor.



ror.

Schmerz.

Di--spe-rati at-tos--si-ca-ti, tar--di in ver vi
 Flieht, Vermegne! ehrt die Treue! Ver_wegne! Ver_wegne! Ver_wegne!

Desp.



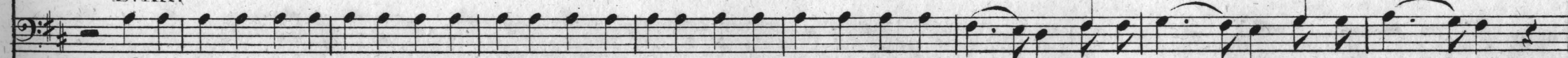
Un quadretto più gio-condo non si vide in tutto il mondo, quel che più mi fa da ri_dere, da ri_dere, da ri_dere,
 Nun das Lustspiel ist possirlich, und sie zürnen recht natürlich; doch verpfünd' ich Wort und Eh_re, doch verpfünd' ich Wort und Eh_re,

Ferr.



Un quadret-to più giocondo non s'è visto in questo mondo, ma non so se finta, o vera, se fin-ta, o ve-ra,
 Nun das Lustspiel ist possirlich, und sie spielen sehr na-türlich; ach, wenn es nur Wahrheit wäre! doch fürcht' ich, doch fürcht' ich,

D. Alf.



Un quadret-to più giocondo non si vide in tutto il mondo, quel che più mi fa da ri_dere, da ri_dere, da ri_dere,
 Nun das Lustspiel ist possirlich, und sie zürnen recht natürlich; doch verpfünd' ich Wort und Eh_re, doch verpfünd' ich Wort und Eh_re,

Gugl.



Un quadret-to più giocondo non s'è visto in questo mondo, ma non so se finta, o vera se fin-ta, o ve-ra,
 Nun das Lustspiel ist possirlich, und sie spielen sehr natürlich; ach, wenn es nur Wahrheit wäre! doch fürcht' ich, doch fürcht' ich,



cresce il mio fu_ror — — — — — , il mio fu_ror, se più cre — — — — —
 mehrt sich Wuth und Schmerz — — — — — , schon mehrt sich Wuth und Schmerz, ha! schon mehrt

pen — — — ti — re — te, se più cresce il mio furor, il mio fu_ror. Tardi in ver vi pen — ti — rete, se più cre_sce, se più
 wegne, Ver — wegne, ehrt die Treue! ha! schon mehrt sich Wuth und Schmerz, Flicht, Ver — wegne! ehrt die Treue! flicht, Ver — wegne! ha! schon

è quell' i_ra e quel fu_ror, e quel fu_ror. Ch'io ben so che tan_to foco can_ge_rassi in quel d'a_ —
 es er — — — gibt sich bald ihr Herz, sich bald ihr Herz. Bald siegt Liebe ü_ber Treue, und ver_gessen ist der

sia quell' i_ra e quel fu_ror, e quel fu_ror. Nè vor_rei, che tan_to foco termi_nasse in quel d'a_ —
 doch ich fürchte, es ist nur Scherz, es ist nur Scherz. Ha! der Kampf von Lieb und Treue mehrt nur Ei_fersucht und

è quell' i_ra e quel fu_ror, e quel fu_ror. Ch'io ben so che tan_to foco can_ge_rassi in quel d'a_ —
 es er — — — gibt sich bald ihr Herz, sich bald ihr Herz. Bald siegt Liebe ü_ber Treue, und ver_gessen ist der

sia quell' i_ra e quel fu_ror, e quel fu_ror. Nè vor_rei, che tan_to foco ter_mi_nasse in quel d'a_ —
 doch ich fürchte, es ist nur Scherz, es ist nur Scherz. Ha! der Kampf von Lieb und Treue mehrt nur Ei_fersucht und

cresc
 f

mezza voce

— sce il mio fu—ror, se più cre—sce, se più cresce il mio fu—
 sich Wuth und Schmerz, Wuth, und Schmerz, schon mehrt, schon mehrt sich Wuth und

mezza voce

cre—sce il mio fu—ror, se cre—sce il mio fu—ror, se cresce il mio fu—
 mehrt sich Wuth und Schmerz, schon mehrt sich Wuth und Schmerz, schon mehrt sich Wuth und

mezza voce

mor—can—ge—ras—si in quel d'a—mor, se can—ge—ras—si, can—ge—rassi in quel d'a—
 Schmerz, und ver—ges—sen ist der Schmerz, verges—sen ist der Schmerz, ver—gessen ist der

mezza voce

mor,
 Schmerz, nè vor—rei, che tan—to fo—co ter—mi—nas—se in quel d'a—
 ha! der Kampf von Lieb' und Treue mehrt nur Ei—fer—sucht und

mezza voce

mor, can—ge—rassi in quel d'a—mor, ch'io ben so, che tan—to fo—co can—ge—rassi in quel d'a—
 Schmerz, und ver—gessen ist der Schmerz, und ver—ges—sen ist der Schmerz, ja, ja, ver—gessen ist der

mezza voce

mor, ter—mi—nasse in quel d'a—mor, nè vor—rei, che tan—to fo—co ter—mi—nasse in quel d'a—
 Schmerz, mehrt nur Eifersucht und Schmerz, ha! der Kampf von Lieb' und Treue mehrt nur Eifer—sucht und

sp sp sp sp

Presto

— più cre — — — sce, se più cre_sce il mio fu — — ror. *f* Tardi in ver vi penti —
 — und Schmerz, schon mehrt, schon mehrt sich Wuth und Schmerz. *f* Flieht, Ver — roegne! ehrt die

cre — — — sce il mio fu — — ror, se cre_sce il mio fu — — ror. *f*
 mehrt sich Wuth und Schmerz, schon mehrt sich Wuth und Schmerz. *Presto*

can — — ge_ras — — si, can — — — ge_ras — si in quel d'a — — mor, *f* ch'io ben so che tan_to foco
 ges — — sen ist der Schmerz, ver_ges — — sen ist der Schmerz; bald siegt Liebe ü — ber Treue,

fo_co termi_nas — — — — — se in quel d'a — — mor; *f* nè vor_rei, che tanto
 Treue mehrt nur Ei — — — — — fer — — sucht und Schmerz; *Presto* ha! der Kampf von Lieb' und

so, che tan — — to fo_co can_ge_ras — si in quel d'a — — mor, ch'io ben so che tan_to foco
 ges — — sen ist der Schmerz, ja, ja, ver_ges — — sen ist der Schmerz; bald siegt Liebe ü — ber Treue

rei, che tan — — to fo_co ter_mi_nas — se in quel d'a — — mor, *f* nè vor_rei, che tan_to foco
 Kampf von Lieb' und Treue mehrt nur Ei — — fer — — sucht und Schmerz; ha! der Kampf von Lieb' und Treue

sp *Presto* *sp*

rete, se più cresce il mio fu_ror, il mio fu_ror, tar-di in ver vi pen-ti-re-te, se più cresce il mio fu_ror,
Treue! ha! schon mehrt sich, ha! schon mehrt sich Wuth und Schmerz, flieht, Verwegne! ehrt die Treue! ha! schon mehrt sich, ha! schon

can_ge_ras-si in quel d'a_mor, in quel d'a_mor, ch'io ben so, che tanto foco can_ge_ras-si in quel d'a_mor,
und ver_ges-sen, und ver_gessen ist der Schmerz, bald siegt Liebe über Treue, und ver_gessen, und ver_gessen

fo-co termi_nasse in quel d'a_mor, in quel d'a_mor, nè vorrei, che tanto foco termi_nasse in quel d'a_mor,
Treue mehrt nur Ei_fersucht, nur Ei_fer_sucht und Schmerz, ha! der Kampf von Lieb und Treue mehrt nur Eifersucht, nur

can_ge_ras-si in quel d'a_mor, in quel d'a_mor, ch'io ben so, che tanto foco can_ge_ras-si in quel d'a_mor,
und ver_ges-sen, und ver_gessen ist der Schmerz, bald siegt Liebe über Treue, und ver_gessen, und ver_gessen

ter_mi_nasse in quel d'a_mor, in quel d'a_mor, nè vorrei, che tanto foco ter_mi_nasse in quel d'a_mor,
mehrt nur Ei_fersucht, nur Ei_fer_sucht und Schmerz, ha! der Kampf von Lieb und Treue mehrt nur Ei_fersucht, nur

sp f sp sp

tor, il mio fu--ror; *p* se — — — più *cres* cre — — — sce il *f* mio fu — — — ror, il
mehrt sich Wuth und Schmerz; *ha!* — — — schon *mehrt sich* *Wuth, schon mehrt sich*

mor, in quel d'a--mor; *p* ch'io — — — ben *cres* so, che *f* tan — — — to fo--co can--ge--
gessen ist der Schmerz; *bald* — — — siegt *Lie--* — — — be *ü--* — — — ber *Treue, und ver--*

mor, in quel d'a--mor; *p* nè — — — vor--rei che *f* tan — — — to fo--co ter--mi--
Ei--fer--sucht und Schmerz; *ha!* — — — der Kampf von *Lieb' und Treue mehrt nur*

mor, in quel d'a mor; *p* ch'io — — — ben *cres* so, che *f* tan — — — to fo--co can--ge--
gessen ist der Schmerz; *bald* — — — siegt *Lie--* — — — be *ü--* — — — ber *Treue, und ver--*

mor, in quel d'a--mor; *p* nè — — — vor--rei che *f* tan — — — to fo--co ter--mi--
Ei--fer--sucht und Schmerz; *ha!* — — — der Kampf von *Lieb' und Treue mehrt nur*

f *p* *cres* *f*

mio fu - - - ror il mio fu - - - ror, il mio fu - - - ror, il mio fu - - - ror.
Wuth und Schmerz, schon mehr sich Wuth und Schmerz, schon mehr sich Wuth und Schmerz.

rassi in quel d'a - mor in quel d'a - mor, in quel d'a - mor, in quel d'a - - - mor.
gessen ist der Schmerz, ver - ges - - - sen ist der Schmerz, ver - ges - - - sen ist der Schmerz.

nasse in quel d'a - mor in quel d'a - mor, in quel d'a - mor, in quel d'a - - - mor.
Eifersucht und Schmerz, nur Ei - - - fer - sucht und Schmerz, nur Ei - - - fer - sucht und Schmerz.

rassi in quel d'a - mor in quel d'a - mor, in quel d'a - mor, in quel d'a - - - mor.
gessen ist der Schmerz, ver - ges - - - sen ist der Schmerz, ver - ges - - - sen ist der Schmerz.

nasse in quel d'a - mor in quel d'a - mor, in quel d'a - mor, in quel d'a - - - mor.
Ei - fersucht und Schmerz, nur Ei - - - fer - sucht und Schmerz, nur Ei - - - fer - sucht und Schmerz.

Fine dell' Atto primo.

ATTO SECONDO.

Despina.

N^o 19.

ARIA.

Andante

U-na donna a quin-de ci anni dee sa-per o-gni gran mo-da; dove il diavolo ha la co-da, cosa è
 Männerschlingen zu ent-ge-hen, muss man früh die Kunst ver-stein, Näschen ih-nen schlaui zu drehen, schmeichle-

bene, e mal cos' è; dee sa-per le ma-li-ziette, che inna-mo-ra-no gli amanti, finger ri-so, finger pian-ti, inven-
 risch sie hin-ter-gehn; artig, sitt-sam, fromm sich stellen, zärtlich erw-ge Lie-be heucheln, seufzen, weinen, listig schmeicheln; lächeln,

tar i bei per-chè, finger ri-so, finger pian-ti, inven-tar i bei per-chè. *Allegretto* Dee in un mo-
 wenn sie ernstlich flehn; seufzen, weinen, listig schmeicheln, lächeln, wenn sie ernstlich flehn. Bloss mit dem

men-to dar retta a cento, col-le pu-pil-le par-lar con mille. Dar speme a tut-ti, sien bell, o
 Man-de heuchelt man Treue, und in der Stun-de schwört man auf's neue. Mit schlauien Blicken sie zu be-
grava

brut-ti, sa-per na-scon-dersi, senza confon-dersi, sen-za ar-ros-si-re, sa-per men-ti-re, sa-per men-ti-re, e qual Re-
 riik-ken, braucht man zur Schä-keri so etwas Schelmerei. Dreist muss man lügen, scheinbar sich schmiegen, scheinbar sich schmiegen. Dann recht a

gi-na dal al-to so-glio col posso, e vo-glio far-si ub-bi-dir, e qual Re-gi-na col posso, e
 tem-po stolz sie, gleich Sklaven, höhrend be-straßen als Kö-ni-gin, dann recht a tem-po höhrend sie

vo-glio farsi ub-bi-dir. Par ch'abbian gu-sto di dal dot-tri-na, vi-va De-
 strafen, als Kö-ni-gin. Nehmt, lie-be Mäd-chen, diess wohl zu Her-zen! ach! nur zum

spi-na, che sa ser-vir, che sa ser-vir. Dee in un mo-men-to dar ret-ta a
 Scherzen taugt Lieb' al-lein, taugt Lieb' al-lein. Bloss mit dem Mun-de heuchelt man

cen-to, col-le pu-pil-le par-lar con mille.
 Treu-e, und in der Stun-de schwört man auf's neue.

Dar speme a tut-ti, sien bel-li-o
 Mit schlaun Blicken sie zu be-

brut-ti, sa-per na-scon-dersi, sen-za con-fon-dersi, sen-za ar-ros-si-re, sa-per men-ti-re, sa-per men-
 rük-ken, braucht man zur Schä-keri so et-mas Schel-meri; dreist muss man lü-gen, scheinbar sich schmiegen scheinbar sich

ti-re, e qual Re-gi-na, dall' al-to so-glio, col posso, e vo-glio farsi ubbi-dir, e qual Re-
 schmiegen; dann recht a tempo stolz sie, gleich Sklaven, höhnend be-stra-fen als Kö-ni-gin; dann sie, gleich

sp

gi-na, col pos-so, e vo-glio farsi ub-bi-dir, e qual Re-gi-na, dall' al-to so-glio, col pos-so, e
 Skla-ven, höhnend be-stra-fen, als Kö-ni-gin; dann recht a tempo stolz sie, gleich Sklaven, höhnend be-

sp *8va*

vo- - glio, col pos- - so, e vo- - glio, col pos- - so, e vo- - glio far- - si ub- - bi-
 stra- - fen als Kö- - ni- gin, dann recht a- tem- - po höh- - nend sie

gva *loco* *fp*

dir, sì, far- - si ub- - bi- dir, sì, far- - si ub- - bi- dir.
 stra- - fen als Kö- - ni- gin, als Kö- - ni- gin.

cres *f* *p*

Par ch'abbian gu- - sto di dal dot- - tri- - na, vi-va De- - spi- - na, che sa ser- - vir, vi-va De- - spi- - na, che sa ser-
 Nehmt, lie-be Mäd-chen, diess rocht zu Her-zen! ach! nur zum Scher-zen taugt Lieb' al-lein, ach! nur zum Scherzen taugt Lieb' al-

gva

vir, vi-va De- - spi- - na, che sa ser- - vir, che sa ser- - vir, che sa ser- - vir.
 lein, ach! nur zum Scher-zen taugt Lieb' al-lein, taugt Lieb' al-lein, taugt Lieb' al-lein.

N^o 20.

DUETTINO

Andante

Dorabella.

Fiordiligi.

Prende_rò quel brunet_tino, che più le__pi__do mi par. Ed in tanto iocol biondino vò un pò ri_de_re, e bur_
Nun, ein Späschen sich zu machen, ging der Schwarzkopf wohl noch an. Nun, zum Tändeln und zum Lachen wär' der Blondin auch mein

Dor.

Fior.

lar. Scherzo__set__ta ai dol__ci det__ti io di quel ri_spon_de_rò. So__spi__ran_do i so__spi__ret__ti io dell' al__tro i_
Mann. Blos aus Mit leid, blos zum Scherzen; denn mein Herz bleibt e__wig treu. Seufzet er, seufz' ich von Herzen; doch ist al__les

Dor.

Fior.

Dor.

Fior.

mi__te_rò. Mi di__ra: ben mio, mi moro! Mi di__ra: mio bel te__so__ro! Ed in tan__to che di__let__to! Ed in tanto che di_
Schä__ke__rei. Ach, ich sterbe! wird er sagen. Göttin! wird er zärtlich klagen. Welch Entzük__ken, welch Vergnügen! Welch Entzücken, welch Ver__

a due

letto! che spassetto io prove__rò, che spassetto io prove__rò,
gnügen wird das Späschen für uns seyn, wird das Späschen für uns seyn,

Fiord.

Ed in - tanto io col bion - di - no vò un pò ri - - dere, e burlar.
 Nun, zum Tändeln und zum Lachen wär' der Blon - din auch mein Mann.

Dor.

Prende - rò quel brunet - ti - no che più le - - pi - do mi par. Scherzo - setta ai dol - ei
 Nun, ein Späschen sich zu machen, ging der Schwarzkopf wohl noch an. Blos aus Mitleid, blos zum

Sospi - ran - do i so - spi - ret - ti. lo dell' al - - tro i - mi - - te -
 Seufzet er, seufz' ich von Herzen; doch ist al - - les Schä - - ke -

det - ti.
 Scherzen, Io di quel ri - sponde - rò.
 denn mein Herz bleibt e - wig treu.

mf *cres* *f* *p*

rò.
 rei. Mi di - - rà: mi o bel te - so - ro! ed in - tan - to che di - let - to!
 Göttin! wird er zärtlich klagen. Welch Ent - zücken! welch Vergnügen!

Mi di - - rà: ben mio, mi moro!
 Ach, ich sterbe! wird er sagen. ed in - tan - to che di - let - to!
 Welch Ent - zücken! welch Ver - gnügen!

a due

ed in tanto che di-letto, che spassetto io pro-ve-rò, ed in tanto che di-letto, che spassetto io pro-ve-rò —
welch Entzücken, welch Vergnügen wird für uns diess Späschen seyn, welch Entzücken, welch Ver-gnügen wird für uns diess Späschen seyn

—, io pro-ve-rò —, io pro-ve-rò, ed in-tan-to che di-let-to, che spasset-to io pro-ve-
diess Späschen seyn —, diess Späschen seyn, welch Ver-gnü-gen, welch Ent-zücken wird für uns diess Späschen

rò, che spas-set- — to io pro- — ve-rò, che spasset-to io pro-ve-rò, che spas-set-to io prove-rò, che spas-
seyn, wird diess Späs- — chen für uns seyn, wird diess Späschen für uns seyn, wird diess Späschen für uns seyn, wird diess

set- — to io pro- — ve-rò!
Späs-chen für uns seyn!

Ar

Andante

N^o 21.
DUETTO
e
CORO

dolce

Ferrando
Se - con - da - te, au - ret - te a - miche, se - con - da - te i miei de - si - ri, e por -

Guglielmo
Tra - get sanft mit lei - sem Wehen, Zephirs, ach! mein zärt - lich Flehen! schmeichelnd

f *p*

ta - te i miei so - spi - ri al - la De - a di que - sto cor, di que - sto cor! Voi che u -

spielt um ih - re Schläfe, und erweicht ihr Fel - sen - herz, ihr Fel - sen - herz! Und ihr

di-ste mil-le vol-te il te-nor delle mie pe-ne; ri--pe--te-te al ca--ro be-ne,

Zeugen mei-ner Klagen, still verschwie-g-ne Abend-winde, bringt ihr zärtlich, sanft und linde

CORO.

tut--to quel che u-di--ste al-lor, tut-to quel che u-di--ste al-lor. Se-con-da-te, au-ret--te a

mei-ne Seuf-zer, mei-nen Schmerz, meine Seuf-zer, mei-nen Schmerz! Ze-phirs, spielt um ih--re

miche, il de-sir di sì bei cor, il de-sir di sì bei cor.

Schläfe, und er-weicht ihr Fel-sen-herz, und er-weicht ihr Fel-sen-herz!

N^o. 22.
QUARTETTO.
*Allegretto
 grazioso.*

D. Alf.

La mano a me date, mo-ve-te-vi un pò.
 Das Patschchen! nicht blöde! blickt zärtlich auf mich!

(zu den Liebhabern) (zu Julchen)

Se voi non par-la-te per voi par-le-rò, per voi par-le-rò, per voi par-le-rò.
 Euch fehlt's an der Rede; statt eurer red' ich, statt eurer red' ich, statt eurer red' ich.

chiede un schiavo tre-man-te!
 Flehen und zärt-li-che Schmachten

v'of-fe-se lo ve-de, ma so-lo un i-stante; or pe-na ma
 kannst fühl-los du sehen und grausam ver-achten? Ha, Göt-ter! du

Ferr. Gugl. D. Alf. Ferr. e Gugl. D. Alf.

ta-ce, ta-ce, or la-sciavi in pa-ce, in pa-ce.
 schwei-gest? schwei-gest? Du willst mich verlas-sen? ver-las-sen?

Non può quel che vuole, vorrà quel che
 Ich kann sie nicht rühren, versuch, poe-es

loco

Ferr. Gugl. D. Alf. Ferr. Gugl. D. Alf.

può. Non può quel che vuole, vorrà quel che può, vorrà quel che può, vorrà quel che può, vorrà quel che
kann! Sie lässt sich nicht rühren, versuch', wer es kann! versuch', wer es kann! versuch', wer es kann! versuch', wer es

Ferr. e Gugl. D. Alf.

può, vorrà quel che può. Su via, risponde-te, su via, risponde-te, guardate, e ri-de-te?
kann! versuch', wer es kann! Nichts kann sie erweichen; sie lächeln, und schweigen, sie lächeln und schweigen?

Desp.

Per voi la ri-sposta a lo-ro da-rò, per voi la ri-sposta a lo-ro da-rò, per
Durch Schreien und Zerren verliert man die Zeit; will's Herzen sich sperren, ist Liebe nicht weit; will's

RE C I T.

voilà ri-sposta a loro da rò. *Allegro* Quello ch'è stato è stato scordiam-ci del pas-sa-to.
Herzen sich sperren, ist Liebe nicht weit. Nichts bringt die Zeit zurücke, drum nützt die Augenblicke!

*al tempo**Tempo primo*

Rompasi o _ mai quel laccio segno di ser _ vi _ _ _ tù; a me por _ gete il brac _ cio, nè
 Nur für Ein Herz zu leben, hat A _ mor nie be _ _ _ gehrt. Das Händchen nur ge _ _ ge _ _ ben! die

Sp *cres* *p*

so _ spi _ ra _ _ te più _ _ _ , ne so _ spi _ _ ra _ _ te più, nè so _ spi _ _ ra _ _ te più. *Presto*
 Seufzer sind er _ hört _ _ , die Seuf _ zer sind er _ _ hört, die Seuf _ zer sind er _ _ hört.

p

Sie nimmt beider Hände und vereinigt sie mit Wilhelm und Fernando

Desp. *mezza voce*
 Per ca _ ri _ tà par _ tia _ mo quel che san far veg _ gia _ _ mo, per ca _ ri _ tà par _

D. Alf. *mezza voce*
 Nun lass uns re _ ti _ ri _ ren und lachend abmarschi _ ren, nun lass uns reti _

tiamo quel che san far veggiamo, le stimo più del dia_vo_lo, del dia_vo_lo, del dia_vo_lo s'o-ra non ca-scan giù, non
 ri-ren und lachend abmarschiren; das Restchen ew'ge Lieb' und Treu' ist, wie der Wind, geschwind vorbei, ist, wie der Wind, geschwind, ge-

ca-scan giù, le sti-mo più del dia_vo_lo, del dia_vo_lo, del dia_vo_lo, s'o-ra non ca-scan giù, non ca-scan
 schwind vor-bei; das Restchen ew'ge Lieb' und Treu' ist, wie der Wind, geschwind vorbei, ist, wie der Wind, geschwind, geschwind vor-

giù, s'o-ra non ca-scan giù, s'o-ra non ca-scan giù, s'o-ra non ca-scan giù.
 bei, ge-schwind, geschwind vor-bei, ge-schwind, geschwind vor-bei, ge-schwind, geschwind vor-bei.

N^o. 23.

DUETTO

*Andante
grazioso.*

Guglielmo

Dorabella.

Il co-re vi do-no, bell' i-do-lo mio! ma il vo-stro vò anch' i-o! via da-te-lo a me. Mel
 Empfan-ge diess Herchen zum Pfande der Treue, Ge-lieb-te! o wehe das deine auch mir! Ich

Gugl.

da-te, lo prendo, ma il mio non vi rendo, invan mel chie-de-te, più meco ei non è. Se te-co non l'ha-i, perchè bat-te
 nehme dein Herchen zum Pfande der Treue; doch meines... ver-zei-he! ich hab' es nicht mehr. Doch fühl' ich, Gelieb-te! es schlägt tipp, tipp

Dor.

Se a me tu lo dai, che mai bal-za lì? che mai balza, balza, balza lì? che mai bal-za, bal-za, balza
 Das ist ja das deine, diess klopft tick, tick hier; o es klopft tiche, tiche hier, o es klo-pfet tiche, tiche

quì?
 hier,

perchè bat-te, batte, batte quì?
 es schlägt tippe, tippe hier;

perchè bat-te, batte, batte
 ha! es schläget tippe, tippe

li — ? E il mio co-ri-ci-no, che più non è meco, che più non è me-co, ei venne a star te-co, ei
 hier. Diess Klopfen, diess Beben, diess Hüpfen, diess Streben, diess Hüpfen, diess Streben, diess feuri-ge Wallen kommt,

qui — ? E il
 hier. Diess

mf p cres p cres p mf p

bat-te co-si, ei bat-te co-si, ei bat-te co-si, ei bat-te co-si. Ei
 Lie-ber, von dir, kommt, Lieber, von dir, kommt, Lieber, von dir, kommt, Lieber, von dir. Das

al-les al-les al-les al-les Quì lascia che il metta.
 Schön soll es hier prangen.

mf p mf p mf p

Gugl. Dor. Gugl. Dor.
 qui non può star. T'in-ten-do furbet-ta, t'in-tendo furbetta. Che fa-i? Non guardar! Nel
 kann nicht gescheh'n! Du lächelst, o Lo-se, du lächelst, o Lose? Was machst du? Lass mich geh'n! Wie

mf p mf p mf p mf p

petto un Ve-su-vio d'a-ve-re mi par, nell' pet-to un Ve-su-vio d'a-ve-re mi par.
glüh-et die Wan-ge, es klo-pfet das Herz, wie glüh-et die Wan-ge, es klo-pfet das Herz!
Gugl. (bei Seite)

Fer-ran-do mes-si-no! pos-si-bil non par. L'oc-
Ach, Freund! mir wird ban-ge; bald ist es kein Scherz. Hold

Dor. Gugl.
chietto a me gi-ra. Che brami? Ri-mira, ri-mira se me-glio può an-dar.
läch-le, o Lie-be! Ich füh-le! O füh-le, o füh-le der Lie-ben-den Glück!

Dor. Gugl.
Oh cam-bio fe-li-ce di co-ri, e d'af-fet-ti! che nuo-vi di-let-ti, che
Tauscht A-mor die Her-zen und rö-thet die Wan-gen, krönt Lieb' und Ver-lan-gen der

dolce pe_nar, che nuo_vi di_letti, che dol_ce pe_nar. Oh cambio fe_li_ce
 Lieben-den Glück; krönt Lieb' und Ver_langen der Lie_ben-den Glück. Tauscht A_mor die Her_zen,
 di co_ri, e d'af_fet_ti, che nuo_vi di_letti, che dolce pe_nar! che nuo_vi di_
 und rö_thet die Wangen, krönt Lieb' und Ver_lan_gen der Lieben-den Glück, krönt Lieb' und Ver_
 letti, che dol_ce pe_nar, che dol_ce pe_nar, che dol_ce pe_nar, che dol_ce pe_nar!
 langen der Liebenden Glück, der Lie_benden Glück, der Lie_benden Glück, der Lie_benden Glück.

mf p mf p
p f f f f
mf

N^o. 24.RECITATIVO
ed
ARIA.

Ferr. *Allegro* **Fiord.**

Barba-ra! per-chè fug-gi? Ho vi-sto un a-spi-de, un' i-dra, un basi-lisco!
Höre mich! warum fliehst du? Ich flieh' vor Schlangen, vor Hydern, vor Ba-silis-ken.

Ferr. *Allegro*

Ah, crudel, ti capi-sco! L'aspide, l'i-dra, il basi-lisco, e quanto i libi-ci deserti han di più
Ah, Grausame, ich versteh' dich! Hydern, Schlangen, Basiliken und was in öden Wüsteneien schreckliches sich

Fiord. *Adio* **Ferr.**

fiero in me so-lo tu ve-di. E ve-ro, è ve-ro. Tu vuoi tor-mi la pace. Ma per far--ti fe-
findet, diess, ach! siehst du in mir. Ich fühl' es, ich fühl' es, ach! du raubst mir die Ruhe. Nein, bei mir sollst du sie

Fiord. **Ferr.** **Fiord.** **Ferr.**

li-ce. Ces-sa di molestarmi! Non ti chie-do ch'un guardo. Par-ti-ti. Non spe-rarlo, se pria gli occhi men
finden! Lass ab, mich zu verfolgen! Nein, ich werde stets dir folgen. Lass mich! Wie? dich lassen? Ach! nur einen

fie-ri-a me non gi-ri. O ciel! ma tu mi guardi, e poi so-spi-ri?
 Blick voll Lieb' und Mit-leid! O Gott! du schweigst und lächelst? dein Blick spricht Liebe.

mf *p*

ARIA.

Ferr. Ah lo veggio, quell'a-ni-ma bella al mio pian-to re-si-ster non sa, non è fat-ta per esser ru-bel-la agli af-
 Ha! diess Lächeln, diess Glühen der Wangen wieget schmeichelnd in Hoffnung mich ein; krön', o Holde, mein zärtlich Verlangen, Herz und

Allegretto

fet-ti di a-mi-ca pie-tà, non è fatta per es-ser ru-bel-la, ru-bel-la agli af-fet-ti di a-mi-ca pie-
 Hand dir auf e-wig zu weih'n! krön, o Holde, mein zärtlich Ver-langen, Herz und Hand dir auf e-wig, e-wig zu

mf *mf*

tà. In quel guar-do, in quei ca-ri so-spi-ri, dol-ce rag-gio lam-peg-gia al mio
 weih'n! Doch diess Zürnen mehrt nur mei-ne Leiden; tief, ach! beugst du mein lie-ben-des

cor, lam-peg-gia al mio cor; già ri-spondi a' miei cal-di de-si-ri! già tu ce-dial più te-nero a-mor,
 Herz, mein lie-ben-des Herz! Dich an Quaa-len der Lie-be zu weiden! Sieh' die Thränen, und lindre den Schmerz,

già tu ce-di, tu ce-di al più te-nero a-mor; già ri-spondi a' miei cal-di de-si-ri, già tu
 sieh' die Thränen, die Thränen, und lin-dre den Schmerz! Dich an Quaa-len der Liebe zu weiden! Sieh' die

ce-di al più te-nero a-mor, già tu ce-di, tu ce-di al più te-nero a-
 Thränen, und lin-dre den Schmerz, sieh' die Thränen, die Thränen und lin-dre den

mor. Ah lo veggio, quell' a-ni-ma bel-la al mio pian-to re-si-ster non sà, non è fat-ta per es-ser ru-
 Schmerz! Ha! diess Lächeln, diess Glühen der Wangen wieget schmeichelnd in Hoffnung mich ein; krön', o Holde, mein zärtlich Fer-

bel-la — agli af-fet-ti di a-mi-ca pie-tà —, non è fat-ta per es-ser ru-bel-la, ru-bel-la, a-gli af-
lan-gen, Herz und Hand dir auf e-wig zu weih'n, krön', o Hol-de, mein zärtlich Ver-langen, Herz und Hand, Herz und

fet-ti di a-mi-ca pie-tà. Ma tu fug-gi spie-ta-ta, tu
Hand dir auf e-wig, auf e-wig zu weih'n! Ha! du schweigst? willst grau-sam mich

ta-ci, ed in-va-no mi sen-ti lan-guir? Ah ces-sa-te, spe-ran-ze fal-la-ci, spe-
flie-hen? Ach, nur Täu-schung war, Lie-be, dein Blick! *All.* Ha! so schwindet auf e-wig die Hoffnung, auf

ran-ze fal-la-ci! la cru-del mi con-dan-na a mo-rir, mi con-dan-na a mo-rir, la cru-del!
e-wig die Hoffnung, und mir bleibt nur Ver-zweiflung zurück, nur Ver-zweif-lung, Ver-zweiflung nur zurück!

Ah, ces-sa-te speran-ze fal-la-ci, la cru-del mi con-dan-na a mo-rir, la cru-del mi con-
 Ha, so schwindet auf e-wig die Hoff-nung, und mir bleibt nur Ver-zweiflung zu-rück, mir bleibt nur Ver-

dan-na a mo-rir, la cru-del mi con-dan-na a mo-rir, la cru-del mi con-
 zweif-lung zu-rück, und mir bleibt nur Ver-zweif-lung zu-rück, und mir bleibt nur Ver-

dan-na a mo-rir, la cru-del mi con-dan-na, con-dan-na a mo-rir.
 zweif-lung zu-rück, und mir bleibt nur Ver-zweif-lung, Ver-zweif-lung zu-rück!

mf p mf p
 cresc p sp sp
 sp cresc f sfz

RECITAT.

ed

ARIA.

Ei parte... senti... ah, nò!... partir si lasci, si tol_ga ai sguardi miei l'in_fausto og-
Er flühet... bleibe... doch nein!... mag er doch fliehen! So quaalvoll mich zu verlassen! Ha, du

get_to della mia de_bo_lez_za... a qual ci_mento il bar_ba-ro mi po_se!... un premio è
Räuber meines Glück's und meiner Ru_he! Auf welche Proben, ach, setzt er meine Treue! Ha! der Bar-

questo ben do_vu_ _to a mie col_pe!... in ta_le istan_te do_vea di nuovo aman_te, i so_ _spi_ _ri a_scol-
bar wei_det sich an meiner Schwäche. Du hoffst vergeblich Er_hörung deines Flehens, ach, ver_ _geblich hoffst du

tar? l'al_trui quere_le do_vea vol_ _ _ger in gioco? Ah questo core a ra_gio_ _ne condanni, o giusto a-
Liebe! Solt' ich ge_fühllos so den Schwur der Treue brechen? Ach, armes Herz! ha, mit raschen Feuerschlägen verräthst du deine

mo-re! io ardo, e l'ardor mio non è più effet-to di un a-mor virtu-o-so, è smania, af-fan-no, ri-
Schwäche! diess Klopfen... ha! diess Beben, ach! ich fühl' es, ist nicht Gefühl schuldloser Liebe, ist Reue, ist Gram, Ver-

mor-so, pen-ti-men-to, leg-ge-rezza, per-fi- - - - - dia, e tra-dimento!
zweiflung, Schmach und Schande. Welch Verbrechen, so treu- - - - - los ihm den Schwur zu brechen!

ARIA. *Adagio.*

Per pie-tà, ben mio, per-do-na all' er-ror d'un al-ma amante; fra quest' ombre, e que-ste pian-te, sem-pre a-
Ha! ver-zeih', ver-zeih', Ge-liebter! Schwachheit liess mich Ar-me wanken; zwischen Treu' und Un-treu'schwanken, wel-che

sco-so, oh Dio, sa-rà! sempre a-sco- - - - so, a - - - sco- - - so, oh Dio, sa - - - rà! sve-le-rà quest' em-pia
Quaal'en, wel-cher Schmerz! welche Quaal-en, welche Quaal-en, wel-cher Schmerz! Nein, noch kann mich nichts be-

voglia, l'ardir mio, la mia co--stanza, per--de--rà la ri--membranza, che vergogna e or--
 regen! trotz des Schmeich--lers heis--sem Flehen klopft noch hier mit lauten Schlägen dir mein e--wig

ror mi fà, che ver-gogna, che ver-go-- -- gna e orror mi fà. Per pie--tà, ben mio, per--
 treu--es Herz, dir mein treues, mein e--wig treu--es Herz. Ha! ver--zeih', verzeih', Ge--

do-na all' er--ror d'un al--ma aman--te; fra quest' ombre, e que--ste
 liebster! Schwachheit liess mich Ar--me wanken; zwi--schen Treu und Un--treu

piante, sempre a--sco--so, oh Dio, sa--rà, sempre a--sco--so, a--sco--so, oh Dio, sa--
 schwancken, welche Quaa-len, wel--cher Schmerz, welche Quaa--len, welche Quaa--len, wel--cher

V.S.

Allegro moderato

rà. *Schmerz!* A chi mai mancò di fede questo va-no ingra-to cor! Si do-vea mi-glior merce-de
 Wahre Lie-be, fe-ste Traue bleibt bei Stürmen un-bewegt. Wilhelm, ach! schon fühl' ich Reue,

ca-ro be-ne, al tuo can-dor, ca-ro be- - - - - ne al tuo can-dor. Per pie-
 die sich bang im Her-zen regt, die sich bang - - - - - im Her-zen regt. Ha! ver-

tà, ben mio, per-do-na all' er-ror d'un al-ma amante; sve-glie-rà quest'empia
 zeih', verzeih', Ge-liebter! Schwach-heit liess mich Ar-me wanken. Nein, noch kann mich nichts be-

voglia l'ardir mio, la mia co-stanza, per-de-rà la ri-membranza, che ver-gogna e orror mi fà. A chi
 wegen! trotz des Schmeichlers heissem Flehen klopft noch hier mit lauten Schlägen dir mein e-wig treues Herz. Wahre

p *cres* *f* *p* *dol* *sp* *sp* *sp* *sp* *sp*

mai mancò di fede questo va--no ingra-to cor! Si do-vea mi-glior mer-ce-de, ca-ro be-ne, al tuo can-dor, ca-ro
 Lie-be, fe-ste Treue bleibt bei Stürmen un-be-ruht. Wilhelm, ach! schon fühl' ich Reue, die sich bang im Herzen regt, die sich

cres f

be- ne, al tuo can-dor. A chi mai man-
 bang im Her-zen regt. Wah-re Liebe,

p

cò di fe-de que-sto va-no in-gra-to cor, que-sto va-no,
 fe-ste Treue bleibt bei Stürmen, bei Stürmen unbe-ruht, bleibt bei Stürmen,

que-sto va-no ingra-to cor! si do-vea miglior mer-ce-de, caro be-ne, al tuo can-dor,
 bleibt bei Stür-men un-be-ruht; Wilhelm, ach! schon fühl' ich Reue, die sich bang im Her-zen regt,

p

ca-ro be-ne, al tuo can-dor, ca-ro bene, ca-ro be-ne, al
die sich bang im Her-zen regt, die sich bang, die sich bang im

tuo can-dor, ca-ro be-ne, al tuo can-dor, ca-ro be-ne, al tuo can-dor, ca-ro be-ne, caro be-
Her-zen regt, die sich bang im Herzen regt, die sich bang im Herzen regt, die sich bang im Her-

ne, al tuo can-zen

dor. regt.

N^o. 26.

RECIT.

ed

ARIA.

Ferr.

Gugl.

Ferr.

Il mio ri-tratto?

ah per-fida!

O-ve va-i?

A trarle il cor

Wie? du mein Bildniss?

ha, Schändliche!

Wohin eilst du?

Das falsche Herz

*senza tempo**All^o a tempo*dal scelle-ra-to petto, e a vendi-car
ihr aus dem Busen reissen, und meine Wuthil mio tradi-to af-fetto.
in ihrem Blut zu kühlen.Fermati! Nò, mi la-scia!
Bleibe doch! Nein, o lass mich!Sei tu
Bist dupazzo? vuoi tu pre-ci-pi-tar-ti per u-na don-na, che non val due soldi?
thöricht? willst du um eine Falsche, die dein nicht werth ist, dich unglücklich machen?non vorrei che fa-cesse qualche corbelle-ri-a!
willst um die Unge-treue eine Thorheit begehen?

Ferr.

Gugl.

Nu-mi! tante pro-messe, e la-grime, e so-spi-ri, e giu-ra-menti in sì po-chi momenti come l'empia obbliò! Per
Himmel! so viel Ver-sprechen, die Thränenfluth, all' die Seufzer, so heil'ge Schwüre in so wenig Augenblicken so bald zu vergessen! Bei'm*And^{te}*

Ferr.

Bacco io non lo sò! Che far or deggio? a qual par-ti-to, a qual i-dea m'appiglio?
 Himmel! ich weiss nicht—Was nun be-ginnen? welch einen Entschluss soll ich, Betrogner fassen?

Allegro

Abbi di me pie-tà!
 O hab' Mitleid mit mir!

Gugl.

dam-mi con-siglio! A-mi-co, non sa-pre-i, qual con-siglio a te dar.
 Rath', was ich thun soll? Ach, Freund! ich weiss jetzt selbst nicht, was ich dir rathen soll.

Ferr.

Bar-bara! in-Schändliche! Treu-

Gugl.

gra-ta! in un gior-no, in poch' o-re... Certo un ca-so quest'è dà far stu-po-re!
 lo-se! an dem Ta-ge unsers Abschieds... Ha! diese schwarze That schreit laut um Rache!

ARIA. Allegretto

f *p* *cres* *f*

N.B. Die 2^{te} Strophe ist Parodie.

Gugl.

Don-ne mie la - fa-te a tanti e tanti, a tanti e tanti, a tan- - ti! che se il ver vi deggio
 Mädchen! schelmisch seyd ihr al-le, al-le, al-le, al-le, al- - le; ist der Blick gleich sanft und
 Mädchen! En-gel seyd ihr al-le, al-le, al-le, al-le, al- - le; wie ein Täubchen sanft und

p *sp* *sp*

dir, se si la_gna-no gli a-manti, li co- - mincio a compa- - tir, li co- - mincio a com- pa- - tir.
 schön, eu-re Treu'gleicht einem Balle, kann ein leichter Wind ver-wehn, kann ein leichter Wind verwehn.
 schön, aber Schelme sind wir al-le, li- - stig euch zu hinter-gehn, li- - stig euch zu hinter-gehn.

sp *f*

Io vo' bene al ses-so vostro lo sa-pe-te, ognun lo sa, o_gni giorno ve lo mostro, ve lo
 Ach! ihr wisst es, lo-se Mädchen, ach! ihr wisst es, zärtlich hab' ich euch geliebt, oft hing mir das Herz am Fädchen, oft hing
 Ich beken'n' es, schö-ne Mädchen! ach! ihr wisst es, ich habe euch oft betrübt, oft hatt' ich eu'r Herz am Fädchen, oft hatt'

p *sp* *sp*

mostro, ve lo mostro, vi do se_gno d'a_mistà, ve lo mostro, ve lo mostro, vi do
 mir das Herz am Fädchen; keine hab'ich je betrübt. Ach, ihr wisst es, lo_se Mädchen! zärtlich
 ich eu'r Herz am Fädchen; flatterhaft hab'ich geliebt. Ich be_kenn' es, schöne Mädchen! ach! ich

se_gno d'ami_stà, vi do se_gno d'a_mistà. Ma quel far_la a tan_ti e tanti, a tanti e tanti
 hab'ich euch geliebt, keine hab'ich je betrübt. Doch... doch schelmisch wart ihr alle, al_le, al_le,
 hab'ich oft betrübt, flatter_haft hab'ich geliebt. Doch... doch treu bleibt ihr mir alle, al_le, al_le,

cres *sp*

m'avvi_lisce in ve_ri_tà, m'avvi_lisce in ve_ri_tà. Mil_le volte il brando
 Finten, Näschen mir zu dreh'n, Finten, Näschen mir zu dreh'n. Ich lieb' alle hübsche
 war ich gleich ein Schmetter_ling, war ich gleich ein Schmetter_ling. Ach! wir alle sind von

presi, per sal-var il nostro onor, mille vol-te, mille vol-te, mil-le vol-te vi di-
 Mädchen treu, so wahr ich ehrlich bin! einem treuen deutschen Mädchen, ei-nem treuen deutschen
 Flandern, küssen da und küssen dort, froh zu tändeln, leicht zu wandern, froh zu tändeln, leicht zu

fe-si col-la boc-ca, e più col cor. Ma quel farla a tan-ti e tanti, a tanti e tanti, è un vi-ziet-to secca-
 Mädchen gäb' ich gern mein Herzchen hin. Doch sie waren schelmisch alle, alle, alle, listig mich zu hinter-
 wandern, bricht man Treue, Schwur und Wort. Ja, ja, Schelme sind wir alle, alle, alle, keiner ist's, der's besser

tor, è un vi-zietto secca-tor. Sie-te va-ghe, sie-te a-ma-bili,
 gehn, li-stig mich zu hinter-gehn. Zmar eu'r Mündchen glüht wie Ro-sen,
 macht, keiner ist's, der's besser macht. Füchse, schrei'n wir, seyd ihr al-le,

più te-so-ri il ciel vi diè; e le gra-zie vi cir-condano, dalla te-sta si-no ai
 ist zum Kus-se ganz gemacht; ihr könnt necken, tändeln, ko-sen, lächeln, wie Gott A-mor
 wenn ihr schmeichelt, wenn ihr lacht; Wölfe, sagt ihr, sind wir al-le, euch zur Pla-ge nur ge-

piè, dalla te-sta sino ai piè, ma, ma, ma la fa-te a tanti e tanti, a tanti e tanti, che cre-di-bi-le non
 lacht, lächeln, wie Gott A-mor lacht. Doch, doch schelmisch seyd ihr al-le, al-le, al-le, alle, wenn ihr schäkert, wenn ihr
 macht, euch zur Pla-ge nur gemacht. Ja, ja, schelmisch sind wir al-le, al-le, al-le, alle, keiner ist's, der's besser

è, che cre-di-bi-le non è, io vo' bene al ses-so vostro, ve lo mostro, mille volte il brando
 lacht, wenn ihr schäkert, wenn ihr lacht. Ja, eu'r Mündchen glüht, wie Rosen, ihr könnt necken, ihr könnt necken, tändeln
 macht, keiner ist's, der's besser macht. Lasst uns lieben, küssen, scherzen, lasst uns lieben, küssen, scherzen, küssen

presi, vi di-fe-si, gran te-so-ri il ciel vi diè, sino ai piè, ma, ma, ma la
 kosen, *ko-sen, tändeln, lächeln, wie Gott A-mor, lacht, aber schelmisch, ja, ja, schel-misch
 scherzen, doch nur schlau und mit Bedacht, und mit Bedacht lasst uns küssen! ja, ja, schel-misch

fa-te a tan-tie tanti, a tan-tie tan-ti, a tanti la fa-te a tan-tie tanti, a tan-tie tanti, che se
 seyd ihr al-le, alle, ja, schelmisch seyd ihr alle, ja, schelmisch seyd ihr al-le, al-le, alle. Wie ein
 sind wir al-le, alle, ja, schelmisch sind wir alle, ja schelmisch sind wir al-le, al-le, alle. Lasst uns

gri-da-no gli a-manti hanno cer-to un gran per-chè, un gran per-chè. Ah la fa-te a tan-tie tanti, che se
 Mäuschen in die Fal-le habt ihr mich schon oft ge-bracht, schon oft ge-bracht; schelmisch schelmisch seyd ihr al-le, al-le
 lieben, küssen, scherzen, doch nur schlau und mit Be-dacht, kein Lärm ge-macht! Diess, ihr Schönen, nehmt zu Herzen! lasst uns

gri-da-no gli a-manti, hanno certo un gran per-chè, un gran per--chè, per--chè, perchè, hanno
 al-le, wie ein Mäuschen in die Fal-le habt ihr mich gar oft ge--bracht, ja, ja, ja, ja, und da-
 küssen, lasst uns scher-zen! doch nur nicht viel Lärm ge-macht, kein Lärm ge--macht! Still, still, still, still, und ja

cres *p*

cer-to un gran per-chè, per--chè, perchè, hanno cer-to un gran per-chè, un gran per--chè, un
 zu brav aus--gelacht, ja, ja, ja, ja, und da-zu brav aus--gelacht, brav aus--ge--lacht, brav
 nicht viel Lärm gemacht! still, still, still, still, und ja nicht viel Lärm gemacht, kein Lärm ge--macht, kein

sp *sp*

gran per--chè, hanno cer-to un gran per-chè.
 aus--ge--lacht, und da--zu brav aus--ge--lacht.
 Lärm ge--macht, und ja nicht viel Lärm gemacht!

cres *f*

Allegro

145

Ferrando.

In qual fie-ro contrasto, in qual dis-or-dine di pen--

Ha! welch schrecklicher Aufruhr kämpft mit Verzweiflung wild in meinem

RECITATIVO

ed

ARIA.

sieri e di affet-ti io mi ri-trovo!

tanto inso-lito e no-vo è il ca-so mi-o, che non

Herzen, das Wuth und Rache nur beseelt!

Wer sah je solche Falschheit und solch Ver-brechen? Ha! nun

al-tri, non i-o... ba-sto per con-si-gliarmi...

Al-fonso! Al-

irr' ich hier trostlos und flehe laut um Hilfe...

Al-fonso! Al-

fon-so, quanto ri--der vor--rai del-la mia stu--pi--dezza! ma mi ven-diche-
 fon-so! ach! du spottest noch meiner? lachst noch meines Jammers? Doch fürchte meinen
 rò! sa-prò dal se-no cancel-lar quell'i-niqua... sa-prò can-cellar-la...
 Zorn! und du, o Falsche, fürchte meine Wuth und Rache, ja, fürchte meine Rache!
 cancel-lar-la? troppo, od-dio, questo cor per lei mi par--la!
 meine Rache? Gott! ach, wie noch diess Herz laut für sie schläget!

And.^{te}

Ferrando.

ARIA.

Tra-di-to, scherni-to dal per-fi-do cor, dal per-fi-do cor!
 Ver-rathen, verschmähet, verges-sen bin ich, ver-ges-sen bin ich!

Allegro
p *cres* *f* *dol*

io sen-to, che anco-ra quest' al-ma-la-do-ra, io sen-to per es-sa le vo-ci d'a-
 und doch schlägt voll Liebe, voll feu-riger Trie-be dir sehn-lich, o Mädchen! mein zärtliches

mor, io sen-to per es-sa le vo-ci d'a-mor, le vo-ci d'a-mor, le vo-ci d'a-mor.
 Herz, und doch schlägt voll Lie-be mein zärtliches Herz, mein zärt-liches Herz.

sp *sp* *f* *p*

Tra-di-to, scher-ni-to dal per-fi-do cor, dal per-fi-do cor!
 Ver-rathen, verschmähet, verges-sen bin ich, ver-ges-sen bin ich!

p *f* *p* *f* *p*

io sen-to, che ancora quest' al-ma l'a-do-ra, io sen-to per es-sa le vo-ci d'a-
und doch schlägt voll Liebe, voll feu-riger Trie-be dir sehnlich, o Mädchen! diess klo-pfende

mor, io sen-to per es-sa le vo-ci d'amor, le vo-ci d'a-mor, d'a-mor, le vo-
Herz, und doch schlägt voll Liebe mein zärtliches Herz, mein zärt-li-ches Herz, und doch schlägt voll Liebe mein

ci d'a-mor, le vo-ci d'a-mor, le
zärt-li-ches Herz, mein zärt-li-ches Herz, mein

vo-ci, le vo-ci d'a-mor.
zärtliches Herz, mein zärt-liches Herz.

p *cres* *f* *p*

N^o. 28.*Allegretto*

ARIA.

mf

Dorabella.

p

E A-mo-re un la-dron-cel-lo, un ser-pen-tel-lo è Amor, ei to-glie, e dà la pa-ce, la pa-ce,
 Gott A-mor ist ein Schäker, treibt mit der Lie-be Scherz, necht uns zum Zeitvertrei-be und lä-chelt,

co-me gli piace ai cor. Per gli occhi al se-no ap-pe-na un var-co a-prir si fà, — che l'a-ni-ma in ca-
 lächelt zu unserm Schmerz; er lockt durch Schmeiche-lei-en, hirrt uns durch süssen Sang; der Unschuld süs-se

cres

te-na, e to-glie li-ber-tà, — che l'a-ni-ma in ca-te-na, e to-glie li-ber-tà —
 Lie-der er-leich-tern ihm den Fang, — der Unschuld süs-se Lie-der er-leich-tern ihm den Fang —

È A__more un la_dron_cel__lo, un ser_pen_tello è Amor__, ei to_glie, e da la pa__ce, la pa__ce,
 Gott A__mor ist ein Schö__ker, treibt mit der Lie_be Scherz, neckt uns zum Zeitver_trei__be, und lä__chelt,

co_me gli piace ai cor. Por__ta dol_cez__za, dol_cez__za e gu__sto, se tu lo la_sci
 lä__chelt zu unserm Schmerz. Husch! kommt das Herz_chen, das ar__me Herz_chen, ge_wiegt in sanfte

far__, ma t'em__pie di dis__gu__sto, ma t'em__pie di dis__gu__sto, se ten__ti di pu__
 Ruh'; doch rasch ist es ge_fan__gen, doch rasch ist es ge_fan__gen, das Netzen zieht sich

gnar; zu; por__ta dol_cez__za e gu__sto, se tu lo la_sci far, ma t'em__pie di dis__
 husch! kommt das ar__me Herz_chen, ge_wiegt in sanfte Ruh, doch rasch ist es ge_

p *sp* *sp* *sp* *sp* *sp*

gu - sto, se ten - ti di pu - gnar ; è A - mo - re un la - dron - cel - lo, un
fan - gen, das Netz - chen zieht sich zu ; Gott A - mor ist ein Schä - ker, treibt

sp

ser - pen - tel - lo è A - mor, ei to - glie e dà la pa - ce, la pa - ce, co - me gli pia - ce ai cor.
mit der Lie - be Scherz, neckt uns zum Zeitver - trei - be, und lä - chelt, lächelt zu unserm Schmerz. Drum,

Se nel tuo pet - to ei sie - de, s'è - gli ti bec - ca quì, fà tut - to quel ch'ei chie - de che anch'io fa - rò co -
Mäd - chen, lasst euch war - nen, traut ja dem Lo - sen nicht! er spottet eurer Lei - den, und lacht euch in's Ge -

sì -
sicht. Drum Se nel tuo pet - to ei sie - de, s'è - gli ti bec - ca quì,
Mäd - chen lasst euch war - nen, traut ja dem Lo - sen nicht,

quì, quì, quì, fa tut-to quel ch'ei chie--de, che anch'io fa--rò co--sì, s'e--gli ti bec--ca, s'e--gli ti
 traut ihm nicht! er spottet eu--rer Lei--den und lacht euch in's Gesicht, traut nicht dem Losen, traut nicht dem

bec--ca, s'e--gli ti becca, ti becca, ti becca, ti becca, ti bec--ca, fa tut-to quel ch'ei chie--de, ch'ei
 Losen, traut ja dem lo--sen Schäker nicht, dem lo--sen Schä--her! er spot-tet eu--rer Lei--den, eurer

chie--de, che anch'io fa--rò co--sì, co--sì, che anch'io fa--rò co--sì, co--sì, che anch'io fa--rò co--
 Lei--den und lacht euch in's Ge-sicht, und lacht, und lacht euch in's Ge-sicht, und lacht, und lacht euch in's Ge--

sì,
 sicht.

N^o. 29.

DUETTO

Adagio

Fiordiligi.

Fra gli amplex... si
*Auf! in's Schlachtfeld*in pochi i... stan... ti
*will ich ihm fol-gen*giunge... rò del fi... do
*un-er-kannt an sei-ner*spo... so,
*Rechten*sco... no... sciuta
*muthig streiten,*a lui da... van... ti in quest' a... bi... to ver... rò, in quest' a... bi... to ver...
*tapfer sech-ten, mit ihm thei-len Freud' und Schmerz, mit ihm thei-len Freud' und**con più moto*

Ferr.

rò.
*Schmerz.*O che gio... ja il suo bel co... re
*Und mit in-ni-gem Ent-zücken*prove... rà nel rav... vi... sar... mi.
*wird er an die Brust mich drücken.*Ed in... tan... to di do...
Ach, vor Kummer und Ver-

Fior.

lo... re meschi... nel lo io mi mor... rò,
*zweiflung bricht mein lie-bekran-kes Herz,*meschi... nel lo io mi mor... rò. Co... sa veggio!
*bricht mein lie-bekran-kes Herz. Gott! was seh' ich?*son tra...
bin ver-

Allegretto

Ferr.

di — ta! deh — par — ti — te... Ah! nò, — mia vi — ta con quel fer — ro
 ra — then! Fort! — ver — lass mich! Dich sollt' — ich las — sen? nein, ich kann dich

di tua ma — no questo cor tu fe — ri — ra — i, e se for — — — za oddio! non ha — i,
 nicht ver — las — sen! lieber will ich hier er — blassen. Ach! von dei — — — ner Hand zu ster — ben,

Fior.

Ta — ci... ahi — — — mè! son abba — stanza tormentata, ed in fe — lice!
 Himmel! Himmel! ach! mit raschen Schlägen, fühl' ich Mitleid hier sich regen!

io — la man ti reg — ge — rò, ti reg — ge — rò.
 welch — ein mir erwünschter Tod, erwünschter Tod!

Ah! che o.
 Ha! diess

Ah, che omai la sua costanza,
 O! er weiss mein Herz zu rühren,
 a quei sguardi, a quel che di ce, in co mincia a vacil lar, in co --
 o! er weiss mein Herz zu rühren, bald fängt es zu wanken an, bald fängt

mai la mia co stanza,
 scheint ihr Herz zu rühren,
 a quei sguardi, a quel che dice,
 ha! diess scheint ihr Herz zu rühren,
 in co mincia
 bald fängt es zu

mincia a vacil lar, in co mincia a vacillar. Sorgi, sor gi...
 es zu wanken an, bald fängt es zu wanken an. Lass mich! flie he!
 Per pie tà, da me che chiedi?
 Wie? ist Lie be dein Be werben?

In van lo credi!
 Hier will ich sterben!
 Il tuo cor, o la mia
 Liebe! ach, sonst lass mich

Ah, non son, non son più forte! ah, non son, non son più for te! Dei, con siglio!
 Wilhelm! ach! wo ist ein Retter? Wilhelm! ach! wo ist ein Retter? Hülff, ihr Götter!
 ah, non son più forte!
 ach! wo ist ein Retter?
 Dei, consiglio!
 Hülff, ihr Götter!

morte! ce di ca ra... ce di ca ra... ce di ca ra...
 sterben! Hier, Ge liebte! hier, Ge lieb te! hör, o Theure!
 Holdes Mädchen!

Larghetto
Ferr.

Vol-gi a me pie-to-so il ci-glio, in me sol tro-var tu puoi spo-so, a-
 Sieh! mein Herz schlägt dir ent-ge-gen, lass zum Mit-leid dich be-we-gen! in-nig,

Fiord.
 Giusto ciel! giu-sto ciel! giu-sto
 Himmel, ach! Himmel, ach! Himmel,
 mante, e più, se vuoi, i-dol mio! più non tar-dar, spo-so, a-man-te,
 Theure! mit Ent-zücken drück' ich dich an mei-ne Brust; Theure! zum Mitleid

ciel! cru-del hai vin-to! Fa di me quel che ti
 ach! ich bin be-sie-get; Herz und Hand sey ewig
 e più, se vuoi, i-dol mio! più non tar-dar.
 lass dich be-we-gen! sieh! mein Herz schlägt nur für dich.

Andante

par !
dein !

Abbrac- ciamci, o ca-ro be-ne, e un con-for-to a tan-te pe-ne, sia lan-

*Andante**Welche Freude,**welch' Ent-züchen! dich an mei-ne Brust zu drücken, ist der*

mf *p* *mf* *p*

guir di dol-ce affet-to, di di-let-to so-spi-rar. Abbrac- ciam-ci, o ca-ro be-ne, abbrac- ciam-ci, o ca-ro

Welche Freu-de, welch' Ent-züchen! welche Freu-de, welch' Ent-

*Lohn für Schmerz und Leiden, ist der Lie-be Har-mo-nie.**Ab-brac- ciam-ci, o ca-ro be-ne, o ca-ro*
Welche Freu-de, welch' Ent-züchen, welch' Ent-

be-ne, e un con-for-to a tan-te pe-ne, sia lan-guir di dol-ce af-fet-to, di di-let-to so-spi-rar, so-spi-

ist der

züchen! dich an mei-ne Brust zu drücken, ist der Lohn für Schmerz und Leiden, ist der Lie-be Har-mo-nie,

rar, so spi-rar, di di-let to so spi-rar, so spirar, so spi-rar,
 Liebe Har-mo-nie, ist der Lie-be Har-mo-nie, ist der Lie-be Har-mo-nie,
 so spirar, so spi-rar, di di-let to so spi-rar, so spi-rar, so spi-rar, di di-
 ist der Liebe Har-mo-nie, ist der Lie-be Har-mo-nie, ist der Liebe Har-mo-nie, ist der

di di-let to so spi-rar, di di-let to so spi-rar, di di-let to so spi-rar, di di-
 ist der Lie-be Har-mo-nie, ist der Lie-be Har-mo-nie, ist der Lie-be Har-mo-nie, ist der

let to spi-rar.
 Lie-be Har-mo-nie.

cresc. *f* *sfz sfz*

D. Alfonso.

N.º 30.

Andante

Tutti ac- cu- san le don- ne, ed io le scu- so, se mil- le vol- te al dì can- giano a- mo- re. Altri un
 Al- les tadelt die Mädchen; ich muss euch sa- gen, mir kann ihr Flattersinn recht wohl be- hagen. Der

vi- zio lo chiama, ed altri un uso, ed a me par- ne ces- si- tà del co- re. L'a- man- te, che si
 Mann will ew'ge Liebe, sie hassen Einerlei, ihr schwa- ches Herzchen liebt nur Tän- delei. Die Schwüre ew'ger,

tro- va alfin de- luso, non condanni l'al- trui, ma il proprio erro- re; giacchè gio- vani, vecchie, e bel- le, e brutte,
 Treu' sind nicht mehr Mode, und es grämet kein Mädchen sich mehr zu Tode; denn, ach! die Hässlichen, Schönen, die Jungen und Alten,

ri- pe- te- tel con me: co- sì fan tut- te! Co- sì fan tut- te!
 glaubt mir das auf mein Wort, sind all' von Flan- dern. Sind all' von Flan- dern.

Ferr. D. Alf. Gugl.

N° 31.

FINALE.

Allegro assai

Despina.

Fa-te presto, o ca-ri a-mi-ci, al-le fa-ci il fo-co da-te, e la men-sa pre-pa-ser-
 Hurlig, hurtig! lasst uns eilen, alles schön zu präpa-ri-ren, und die Ta-fel zu

ra-te, con ri-chez-za e no-bil-tà! Delle no-stre pa-dron-ci-ne gl'i-me-nei son già di-
 vi-ren e-le-gant und mit Ge-schmack! A-mor lä-chelt, Hy-men winket, rasch die Fak-kel an-zu-

spo-sti, e voi gi-te ai vo-stri po-sti, fin-chè i spo-si ven-gon quà, fin-chè i spo-si ven-gon
 zünden und die Her-zen zu ver-bin-den, die die Lie-be glücklich macht, die die Lie-be glücklich

Coro. Facciam presto, o ca-ri a-mici, al-le fa-ci il fo-co dia-mo, e la mensa pre-pa-riamo con ric-
 quà. *Hurtig, hurtig! lasst uns eilen, alles schön zu präpa-riren, und die Ta-fel zu ser-viren e-le-*
macht.
 chez-za e no-bil-tà, con ric-chezza e no-bil-tà, con ric-chezza e no-bil-tà!
Ar Ar Ar
-gant und mit Geschmack, e-le-gant und mit Ge-schmack, e-le-gant und mit Ge-schmack!
Bravi! bravi! ottima.
Bravo! bravo! Amor
 mente! che abbon-danza, che ele-ganza! u-na mancia conve-niente l'un e l'altro a voi da-rà, l'un e l'al-tro a voi da-
 le-be! *Al-le Zweifel müssen schwinden; Lieb' und Schönheit zu ver-binden, hat er herrlich aus-ge-dacht, hat er herr-lich aus-ge-*

rà! Le due coppie omai si avvanzano, fa-te plauso al lo-ro arri-vo, lie-to canto e suon giuli-vo empia il
 dacht. Ha! da kömmen schon die Pärchen, lasst den ho-hen Tag zu Ehren laute Jubel-chö-re hören: A-mor

Desp.
 La più bel-la come-diola non s'è vista, o si ve-drà, la più bel-la come-
 ciel d'i-la-ri-tà, empia il ciel d'i-la-ri-tà! Schöner hat man nie ge-sehen solch ein Fest und solche Pracht, schöner hat man nie ge-
 ist's, der glücklich macht, A-mor ist's, der glücklich macht!

diola non s'è vista, o si ve-drà, non s'è vi-sta, o si ve-drà, non s'è vi-sta, o si ve-drà.
 sehen solch ein Fest und solche Pracht, solch 'ein Fest und solche Pracht, solch ein Fest und sol-che Pracht.

Sopr. *f* Be-ne-detti i doppi conjugi, e le a-ma-bi-li spo-si-ne, bene-detti i doppi conjugi, *f* splenda
Singt in frohen Jubel-chören: Braut und Bräutigam sollen leben! Singt in frohen Jubel-chören: A-mor

Alto *f* Be-ne-detti ÷ ÷ *f* be-ne-detti i doppi conjugi, e le a-ma-bi-li spo-si-ne; splenda
Singt in frohen ÷ ÷ Singt in frohen Jubel-chören: Braut und Bräutigam sollen le-ben! A-mor

Tenore *f* Be-ne-detti ÷ ÷ *f* be-ne-detti i doppi conjugi, e le a-ma-bi-li spo-si-ne; splenda
Singt in frohen ÷ ÷ Singt in frohen Jubel-chören: Braut und Bräutigam sollen le-ben! A-mor

Basso *f* Be-ne-detti ÷ ÷ *f* ÷ ÷ ÷ *p* ÷ ÷ ÷ *f* ÷ ÷
Singt in frohen ÷ ÷ Singt in frohen Jubel-chören: Braut und Bräutigam sollen le-ben! A-mor

Piano *f* *p* *p* *f*

lor il ciel be--nefico,
müs--se euch umschweben,
p ed a gui--sa di gal--li--ne sien di fi--gli o--gnor pro--lifiche, che le ag--
eu--re Ta--ge zu ver--süs--sen, müsst ihr bald zu eu--ren Füßsen klei--ne

gua - - gli - no in bel - - tà, *f* che le aggua - - gli - no in bel - - tà.
 Mensch - lein um euch sehn, klei - ne Menschlein um euch sehn.

Fior.
 Come par che quì prometta tutto gioja, e tutto a - mo - - re! del - - la ea - ra Despi - - netta,
 Welches Glück und welche Freude fühlen wir so innig heu - - te! Nann - chen, nur durch dich al - - lein

Dor.
 Come
 Welches

Fer. Come
 Welches cer - to il me - ri - to sa -
 Gugl. kön - - nen wir des Glücks uns

Come
 Welches

mf p

certo il me- des Glücks uns freu'n- rito, certo, certo, certo il meri- to sa- rà,
 können wir des Glücks uns freu'n! können wir, können wir des Glücks uns freu'n!

del- la ca- ra Despi- netta,
 Nannchen, nur durch dich al- lein cer- to, cer- to il meri- to sa- rà,
 kön- nen, kön- nen wir des Glücks uns freu'n!

rà, del- la
 freu'n, Nannchen, certo il
 können

rà, del- la
 freu'n, Nannchen,

Fior.
 Dor.
 del- la ca- ra Despi- netta,
 Nannchen, nur durch dich al- lein cer- to, cer- to il me- ri- to sa- rà.
 kön- nen, kön- nen wir des Glücks uns freu'n!

me- des Glücks uns freu'n! rito certo, certo, certo il me- ri- to sa- rà.
 wir können wir, können wir des Glücks uns freu'n!

del- la ca- ra Despi- netta,
 Nannchen, nur durch dich al- lein cer- to, cer- to il me- ri- to sa- rà.
 kön- nen, kön- nen wir des Glücks uns freu'n!

Radoppiate il lieto suono, repli_cate il dolce can_to, e noi quì seg_giamo in_tanto in mag_gior gio_viali_
Singet laut in Jubel_chören: ewig soll Gott Amor le_ben! zärtlich müß' er all' umschweben, die durch Hymen ihm sich

Radoppiate
Singet laut

Radoppiate
Singet laut

CORO.
 Sopr.
 Alto
 Tenore.
 Basso

ta, in maggior gio_viali_tà, in maggior gio_viali_tà! Bene_det-ti i doppi con_jugi, e le a_ma_bi_li spo-
weihn, die durch Hymen ihm sich weihn, die durch Hymen ihm sich weihn! Singet laut in Jubelchören: ewig soll Gott Amor

f *p*

si-ne, bene-detti i doppi coniugi,
le-ben! Singet laut in Jubelchö-ren:

f splenda lor il ciel be-nefico,
zärtlich müss' er all umschweben,

p ed a
die durch

p e le a-mabi-li spo-si-ne, splenda
e-wig soll Gott Amor le-ben, zärtlich

gui-sa di gal-li-ne sien di fi-gli o-gnor pro-li-fiche, che le ag-gua-gli-no in bel-tà, che le ag-
Hy-men ihm sich weih'n, zärtlich müss' er all um-schweben, die durch Hy-men ihm sich weih'n, die durch

gua-gli-no in bel-tà, che le agguaglino in bel-tà, che le agguaglino in bel-tà.
 Hy-men ihm sich weih'n, die durch Hymen ihm sich weih'n, die durch Hymen ihm sich weih'n.

Ferr.
 Gugl.

Tut-to, tutto, o vi-ta mi-a, al mio fo-co or
 Feurig, fühl' ich neu-es Le-ben, fühl' der Lie-be

Fior.
 Dor. Pel mio sangue l'al-le-gri-a cresce, cresce, e si dif-fonde!
 Neue Won-ne, neues Leben fühl' ich nun mit sanftem Beben!
 hen ri-sponde! Pel mio sangue l'al-le-gri-a cre-sce, e si dif-fonde!
 gan-ze Macht. Neue Won-ne, neues Le-ben fühl' ich mit sanftem Beben!

Ferr.
 Sei pur bel-la!

Gugl.
 Wel-che Schön-heit!

cres *sp*

Fiord. Sei pur vago!

Ferr. Che bei ra-i!

Fior. Che bel-la bocca!

Dorab. Wel--che Freude!

Gugl. Wel--che Blicke!

Dor. Ha! welch Entzücken!

Fiord. Dorab. Be-vi, e tocca, bevi, tocca, tocca, bevi, bevi, tocca!

Ferr. Gugl. Trink'und lebe, lebe, trinke, trinke, trinke!

Fiord. E nel tuo, nel mio bic-

Gugl. Auf! weil vol--le Glä--ser

Toc-ca, e bevi, tocca, bevi, bevi, tocca, tocca, bevi!

Leb' und trinke, trinke, trinke, trinke, trinke, trinke!

Larghetto

chiero si sommer-ga o--gni pen-siero, e non re-sti, e non re-sti più me-

winken, seht! die Lie-be schenkt uns ein; al-ler Kummer, aller Kummer müsse

Ferr. E nel tuo, nel mio bic-chiero

Auf! weil vol--le Glä--ser winken;

Fiord.

mo-ria del pas-sa-to ai no- - - - stri cor, ah nò, non re- - - - sti, non re- - - - sti più me-mo-ria, nò, del pas-
 schwinden, aller Gram ver-ges- - - - sen/ seyn, al-ler Kummer müsse schwinden, al- - - - ler Gram ver-ges- - - - sen

Dorab.

E nel tuo, nel mio bic-chiero, si som-
 Auf! weil vol-le Glä-ser winken, seht! die

Ferr.

si sommer-ga o- - - gni pen-siero, e non re- - - sti, e non re- - - sti più me-mo-ria del pas-
 seht! die Lie-be schenkt uns ein; al-ler Kummer, al-ler Kummer müsse schwinden, aller

sa- - - to ai nostri cor. E nel tuo nel mio bic-chie-ro
 seyn, vergessen seyn. Auf! weil vol- - - - le Glä-ser win- - - ken,

mer-ga o- - - gni pensie-ro, e non re- - - sti, e non re- - - sti più me-
 Lie-be schenkt uns ein; al-ler Kum-mer, al-ler Kum-mer müs-se

sa-to ai no- - - - stri cor, ah nò, non re- - - - sti, non re- - - - sti più me-mo-ria, nò,
 Gram ver-ges- - - - sen seyn, al-ler Kummer müsse schwin- - - - den al- - - - ler Gram ver- - - -

Gugl.
 Ah, ah beves-se-ro del tossico, ah be-ves-se-ro, be-ves-se-ro, del
 Ach! ach, vermünschen und vergiften möcht'ich Liebe, möcht'ich Wein, ja, ja, ver-

sa-to ai no- - - - stri cor, ah nò, non re- - - - sti, non re- - - - sti più me-mo-ria, nò,
 Gram ver-ges- - - - sen seyn, al-ler Kummer müsse schwin- - - - den al- - - - ler Gram ver- - - -

Allegro

si som-mer ga o- pen- siero.
 seht! die Lie- be schenkt gi uns ein.

mo-ria del pas-sa-to ai no- stri cor.
 schwinden, aller Gram ver- ges sen seyn.

del pas-sa-to ai no- stri cor.
 ges- sen seyn, ver- ges sen seyn.

tossico, del tos-si-co, queste volpi, queste volpi senza o- nor.
 gif-ten, ver-wür-schen, möcht'ich Liebe, möcht'ich Liebe, möcht'ich Wein!

Miei Si-
 Meine

D. Alf.

Allo.

Bravo, bravo! passi subito.

Bravo, bravo! er soll kommen.

Bravo, bravo! passi subito.

Gugl

gnori! tutto è fatto, col con-tratto nu-zi-a-le il No-ta-jo è sul-le scale, e ip-so fa-cto qui ver-rà. Bravo, bravo! er soll kommen.
 Freunde! nun ist's richtig, fertig sind die E-hepakten, der No-tar mit den Kontrakten wird sogleich zu Diensten seyn.

f

D. Alf.

Desp.

Vo a chiamarlo, vo a chiamarlo ;

Ach! hier ist er, ach! hier ist er!

ec-co-lo qua.

Nur her-ein!

Au-gu-ran-do-vi ogni

Unter-thänig aufzu-

be-ne, il No-ta-jo Bec-ca vi-vi coll' u-sa-ta, a voi sen viene no-ta-ria-le digni-tà!
 warten, komm' ich, Pflicht und Am-tes wegen, wünsche Heil und Ehe-se-gen, Freude, Glück und Glo-ri-a!

E il con-trat-to sti-pu-la-to col-le re-go-le ordi-narie nel-le for-me giudi-
 Pacta sind schön sti-li-si-ret, fest nach Jus verklau-su-li-ret, al-le Regeln ob-ser-

ziarie, pria tos-sendo,
 vi-ret, wird mein Husten

poi se-dendo,
 sich nur le-gen,

chia-ra vo-ce leg-ge-ro.
 les' ich die Spon-sa-li-a

Fior. Dor. Desp.

Bravo, bravo in veri_tà! Per contrat_to da me fat_to, si congiun_ge in ma_tri_monio Fior_ di_

Bravo! die Sponsali_a! Sey hiermit kund und zu wissen, dass ein E_he_bündniss schliessen Fräu_lein

Bravo, bravo in veri_tà!

Bravo! die Sponsa_li_a!

Bravo, bravo in veri_tà!

Bravo! die Sponsa_li_a!

f *p*

li_gi con Sempronio, e con Ti_zio Do_ra_bella, sua le_git_ti_ma so_rel_la;

Jub_ chen, Herr Le_ander, Fräu_lein Lott_ chen, A_ lex_ ander; Hochge_boren und von A_del,

Ar

quel_ le Da_ me Fer_ ra_ re_ si, questi no_bili Al_ ba_ ne_ si, e per do_ te, e

Stamm und Ah_ nen oh_ ne Ta_del, und von Form und Rechtes we_ gen sind als Zeu_ gen

Ar

Fior. Don.
con tra do te ... Co se no te, co se no te! vi cre dia mo, ci fi dia mo, sos cri vi am,
hier zu gegen ... Keine Zeugen, keine Zeugen! denn wir haben nichts da gegen, sagen gern

Ferr.
Co se
Keine

Gugl.
Co se
Kei ne

cres *f*

da te pur qua!
und willig ja!

Desp.
Bravi, bravi, in veri ta!

D. Alf.
Bravi, bravi! sagen ja!

p

CORO.
Sopr.
pp Bella vi ta mili tar, bella vi ta mili tar, ogni
Fröhlich zogen wir in's Feld, fröhlich zogen wir in's Feld, uns mit

Tenori
pp Bel la
Fröhlich

Bassi
pp Bella
Fröhlich

Maestoso pp

di si cangia loco, oggi molto, e doman poco, ora in terra ed or sul mar, ora in terra ed or sul mar. Che rumor! che canto è questo!
Ehr' und Ruhm zu kränzen, und als Helden einst zu glänzen, kämpften wir für's Vaterland, das uns Siegeskränze mand. Welch Ge-tös! was muss ge-schehen?

Fior. Dor.
Desp.
Ferr.
Gügl.
Che Welch
Che Welch

D. Alf.
 State cheti! io vo a guardar; state che ti! io vo a guardar. Mi-se-ri-cor-dia! Nu-mi del
 Still, nur still! gleich will ich sehn; still nur still! gleich will ich sehn. Mi-seri-cor-dia! Heft, heft! Er-

Fior. Dor.
 Lo sposo mio... Wie? mein Geliebter?

cielo! che caso orri-bile! io tremo! io gelo! gli sposi vostri... in questo istante tornaro, o Di-o! ed al-la ri-va sbarcano
barmen! Wie wird es uns ergehn? ich zittere, ich bebe! Wilhelm, Ferrando! O weh! sie kommen mit schnellen Schritten daher vom Strande. Nun, fasset

f p sp sp sp sp cres

Fior.
Dor.

Co--sa mai sento! bar--bare stel--le! in tal mo--mento, che si fa--rà? Presto par--
 Ferr. Ha! mir wird bange! Grau--sames Schicksal! mit ra--schen Schlägen klopft mir das Herz. Entflieht ge--
 Co--sa
 Ha! mir
 Gugl.
 Co--sa
 Ha! mir
 già!
 Herz!

f *p* *sf*

Desp. Fior. Dor. Desp. Fior. Dor.
 ti--te! Ma se li veggono? Presto fu--gi--te! Ma se li incontrano? Là, là ce--latevi, per ca--ri--tà, per ca--ri--tà!
 Ferr. schwinde! Was wird geschehen? O flieht geschwinde! Man kan uns se--hen. Nur schnell in's Kabinett! das ist kein Scherz, das ist kein Scherz.

D. Alf. Gugl. Ma se li veggono? Ma se li incontrano?
 Was wird gesche--hen? Man kan uns se--hen.

sp *sp* *sp* *sp* *p* *cres* *f* *p*

Nu - mi, soc - cor - so! Nu - mi, con - si - glio! Chi dal pe - ri - glio ci sal - ve - rà? Chi?
 Helft, helft! Er - barmen! Weh, weh uns Armen! Wer kann aus dieser Noth uns doch befreien? wer?

Rasse - re - na - tevi! Ri - tranquil - la - tevi!
 Nur nicht viel Lärm gemacht! still, still! und mit Bedacht!

sp *sp* *sp* *sp* *sp* *p* *cres* *f*

D. Alf. *Fior. Dor.* *mezza voce*

In me fi - da - tevi, ben tutto andrà. Mille bar - ba - ri pen - sie - ri tormentan - do il cor mi vanno, se di
 Ich werd' aus dieser Noth euch schon befreien. Banger Kummer, herbe Schmerzen nagen, ach! an meinem Herzen. Wenn sie

p *f* *Allegro* *p*

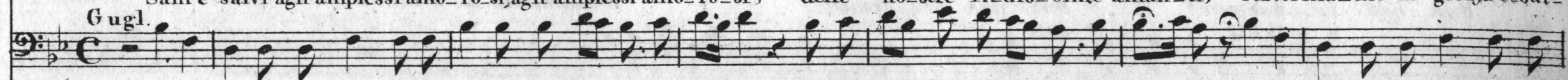
sco - pro - no l'in - ganno, ah di noi che mai sa - rà, ah, di noi che mai sa - rà!
 uns - re Un - tren' - schen, welche Kränkung, welche Schmach! welche Kränkung, wel - che Schmach!

sp *sp* *sp* *sp*

Ferr.



Gugl.



Andante Welche Freude, welch himmlische Wonne, welch himmlische Wonne! ach, wie schön lohnt die Lieb' uns auf's neu-e! In den Ar-men der zärtlichsten



tanti, di gioja esul-tan-ti, per dar premio alla lor fe-del-tà.

D. Alf.

Treue, der zärtlichsten Treue, welch Entzücken durchströmet die Brust! Giusti Nu-mi! Guglielmo? Ferran-do? o che giubi-lo! quì?
Ha! was seh' ich? Du Wilhelm, Fernan-do? Ist es möglich! cur?



Ferr.



Gugl.

co-me?
quomodoe quando?
quando?

Schnell vom König zurücke ge-ru-fen, zurücke ge-ru-fen, flehn wir, Krieger, der Liebe zu Füßen; sie nur



niamo alle spose ado_rabili al le spose ado_ra_bili, ri_tor_niamo alla vostra ami_stà, ri_tor_niamo alla vostra ami_stà! Gugl. (zu Lottchen)

lohn'et mit zärtlichen Küssen, mit zärtlichen Küssen; o, schon klop'et entzückend die Brust, o, schon klop'et entzückend die Brust! Ma cos' / Doch du

Ferr. (zu Julchen)

L'idol mio! perchè me_ sto si stà?
Sag', Ge_lieb_te! was quä_let dein Herz? D. Alf.

è quel pallor, quel si_len_zio?
schreigest, was ist denn gesche_hen?
Dal di_let_to con_fu_se ed at_
Das Ent_zücken, euch wieder zu

Fior. (bei Seite)
Dor.

Ah, che al lab_bro le vo_ci mi mancano,
Ha! kaum wag'ich, in's Aug' ihm zu se_hen;
se non mo_ro, un pro_di_gio sa_rà.
ach! ich ster_be vor Scham und vor Schmerz. Gugl.

to_nite, con_fu_se ed at_to_ni_te,
se_hen, euch wieder zu se_hen,
mu_te, mu_te si re_sta_no là.
macht sie stumm und beklem_met das Herz. Permet- / Sie er-

te - te, che sia posto quel ba-ul in quella stanza.
lau-ben, diesen Koffer hier im Zimmer aufzu-heben.

Dei! che veg-gio, un uom na-sco-sto?
Ha! was seh' ich? ah, Tod und Le-ben! un no-ein No-

ta - jo? quì che fà? *Desp.* Nò, Signor! non è un no-ta-jo, è De-spina masche-rata,
tar! was ist geschehn? Sie ver-zeihen, Sie ver-geben, Narren hat sich davor-tiret, che dal ballo or è tor-nata, e a spo-und zum Balle so mas-kiret, kein No-

Fior. Dor.
 La Despina, la Despina!
Ach! mit solchen Schelmereien non capisco, come vò!
liessen wir uns hintergehn!

Ferr.
 U-na fur-ba, che mag-guagli, dove mai si tro-ve-rà!
tar ist, wie sie schn. Ha! ein Mädchen mei-nes Gleichen hat man schwerlich je ge-sehn!

Gugl.
 U-na furba, uguale a questa, do-ve mai si tro-ve-rà! dove mai si trove...

Seht die Schelmin! ihres Gleichen hat man schwerlich je gesehn, hat man schwerlich je ge-

la Despi__na! non ca__pi__sco, co__me va.
 Ach! von Nannchen lies__sen wir uns hin__tergehn.

do__ve mai si tro__ve__rà!
 hat man schwerlich je geschn.

ra, si tro__ve__rà. D. Alf. (bei Seite zu Fernando und Wilhelm) Ma che carte sono queste? Gugl.
 Hat! was sind das für Kontrakte?

sehn, je geschn. Già ca__der lasciavi le carte, raccogliete__le con ar__te. Uncon.
 Seht! hier sind die E__he__pakten, hebt sie auf, sie zu beschämen. Wie? was

ad lib. Ferr. Gugl.

tratto nuzi__a__le? un contrat__to nuzi__a__le? Giusto ciel! voi quì scri__veste, contra__dir__ci o__
 seh' ich? Eh versprechen? Wie? was seh' ich? Eh ver__sprechen? Höll' und Tod! die Treu' zu brechen! sich mit an__dern

mai non va__le, tradi__men__to! tradi__men__to! ah si fac__cia il sco__pri__men__
 zu versprechen? Lorn und Wuth und Ra__che re__gen sich in mir mit ra__schen Schlä__

Ferr.
to; e a tor-ren-ti a fiu-mi, a mari in-di il sangue scorre-rà! sì! e a tor-

Gugl.
gen; blutig die-se Schmach zu rächen, for-dert mein gekränk-tes Herz; ja! blutig

Fior. Dor.
ren-ti a fiu-mi, a mari in-di il san-gue, in-di il sangue scorre-rà! Ah! Signor! son rea di
die-se Schmach zu rächen, for-dert mein ge-kränk-tes Herz. Ach! Ge-lieb-ter, lass mich

Andante

morte, e la mor-te io sol-vi chiedo, il mio fal-li tar-di ve-do, tardi ve-do. Con quel
sterben! sich! hier. lieg'ich und be-reu-e; ich bin schuldig, doch ver-zeihe, doch ver-zei-he! Nur der

Ferr. Gugl. Fior. Dor.

fer-ro un sen fe-ri-te che non me-ri-ta, non me-ri-ta pie-tà! Co-sa fu? Per noi fa-
 Tod von deinen Händen endet mei-nen Gram, endet meinen Gram und Schmerz. Nun so sprecht! Ha! ihr könnt

D. Alf.

vel-li il cru-del, la se-dut-tri-ce... Trop-po ve-ro è quel, che di-ce,
 re-den, ihr Ver-rä-ther! ihr Ver-füh-rer! Nur zu wahr ach! Wei-ber-treu-e

Fior. Dor.

e la pro-va è chiu-sa lì, e la pro-va è chiu-sa lì. Dal ti-mor io
 kann doch e-wig nicht bestehn; hier könnt ihr ein Prob-chen sehn. Ach! ich zitt-re,

ge-lo, io pal-pito; per-chè mai li di-sco-prì, per-chè mai li di-sco-prì!
 ach! ich be-be, Mord und Tod wird nun geschehn, Mord und Tod wird nun ge-schehn.

*Allegretto**Andante*

Ferr. (spöttisch) A voi s'in-chi-na, bella Damina! il Cava- liere dell' Al- ba- - nia. *Gugl.* Il ri- trat- ti- no, pel co- ri- ci- no,
O holdes Mädchen! hör' doch mein Flehen! lass mich nicht sterben! gib mir die Hand! Und hier diess Herzchen nehm' ich auf's neue

Andte *mf* *p*

Allegretto *Ferr.* Ed al ma- gneti- co Signor Dot- to- re rendo l'o- - no- - re, che me- - - ri- tò.
 ecco io le rendo Signo- ra mia! *Und du, Frau Doktorin! magneti- - siren, manipu- - li- - ren ver- bitt' - - ich sehr!*
von deiner Treue als Unterpfand.

Fior. Dor. *Ferr.* *Fior. Dor.* *Ferr.* *Fior. Dor.*

Stelle! che veggo! Son stu- - pe- fat- te! Al duol non reggo! Son mezze matte! Ecco là il bar- baro, che c'in- gan-
Himmel! was seh' ich? D. Alf. Weh mir! was hör' ich? D. Alf. Ach! der Ver- - rä- ther hier hat uns ver-
Desp. Gugl. Desp. Gugl.

Stelle! che veggo! Al duol non reggo! In's Netz ge- gangen! In's Netz gegangen!
Sie sind ge- - - fangen! Sie sind ge- fangen! In's Netz ge- gangen! In's Netz gegangen!

Andante con moto

D. Alf.

no. Vingan__nai, ma fu l'in__gan__no disin__ganno ai vostri a__man__ti, che più saggi omai sa__ran__no, che fa
 führt. Meine Freunde wollten schwören, dass sie treu, wie Engel, wären, doch die Probe hat be__wie__sen, dass sie

p

ran quel ch'io vorrò. Quà le destre, sie__te sposi, ab__brac__ciatevi, e ta__ce__te. Tutti quattro ora ri
 schwache Mädchen sind. Nun versöhnt euch! macht ein Ende! gebt euch friedlich jetzt die Hände! Adams Söhne, Evens

Fiord.
Dorab.

I__dol mio, se questo è ve__ro, i__dol mio, se questo è ve__ro, col la
 Kannst du, Theurer, mir ver__zei__hen? kannst du, Theurer, mir ver__zei__hen? Sieh' die

dete, ch'io già risi, e ri__de__rò.
 Tochter sind beständig, wie der Wind.

sp *sp*

Fior.
Dor.

fe-de, e coll'a-mo-re compen-sar sa-prò il tuo co-re, a-do-rar-ti o-gnor sa-prò.
 Thrä-nen bitter Reu-e! ach! beschämt schwör'ich auf's neu-e, dir al-lein ge-hört mein Herz.

Ferr.

Te-lo cre-do gio-ja
 Gern, ach! will ich dir ver-

Gugl.

Te-lo
 Gern, ach!

cres

sp

cres

p

Col-la fe-de, e coll'a-more,
 Sieh die Thränen bitt'-rer Reue!

compen-sar sa-prò il tuo
 ach! be-schämt schwör'ich auf's

Desp.

Io non so se questo è sogno, mi con-fon-do, mi ver-go-gno
 Lässt uns nun den Spas be-lachen, A-mor wird schon Friede machen;

bel-la, ma la prova io far non vò,
 zeihen, denn die Probe war nur Scherz;

te-lo cre-do gio-ja bel-la
 gern, ach! will ich dir ver-zei-hen,

te-lo credo gio-ja bel-la,
 gern, ach! will ich dir ver-zei-hen,

cres

co -- re, a -- do -- rar ti o -- gnor sa -- prò, o --
 neu -- e, dir al -- lein ge -- hört mein Herz, ge --

manco mal se a me l'han fatta, che a molt' altri anch'io la fò, manco mal se a me l'han
 Mönnerschwüre, Weiber treue sind, wie diese Probe, Scherz, Mönnerschwüre, Weiber.

ma la pro -- va io far non vò, nò, la prova io far non vò, ma la
 denn die Pro -- be war nur Scherz, ja, die Probe war nur Scherz, die

ma la
 denn die

gnor sa -- prò, o -- gnor sa -- prò.
 hört mein Herz, ge -- hört mein Herz.

fatta che a molt' altri anch'io la fò, manco mal se a me l'han fatta, che a molt' altri anch'io la fò.
 treue sind, wie diese Probe, Scherz, Mönnerschwüre, Weiber -- treue sind, wie diese Probe, Scherz.

pro -- va, nò, ma la pro -- va io far non vò.
 Pro -- be, ja, ja, die Pro -- be war nur Scherz.

io far non vò, nò, la pro -- va io far non vò.
 war ja nur Scherz, ja, die Pro -- be war nur Scherz.

mezza voce Fior. Dor. For-tu-na-to l'uom, che pren-de

mezza voce Desp. Se-lig, wer im Liebes-bun-de

mezza voce Ferr. For-tu-na-to l'uom, che pren-de

mezza voce D. Alf. Se-lig, wer im Liebes-bun-de

Gugl.

Allegro molto

o-gni co-sa pel buon ver-so, *f* e tra i ca-si, e le vi-cende da ra-

sant auf des Gelieb-ten Mun-de *f* in der frohen Schä-fer-stunde leicht ver-

o-gni co-sa pel buon ver-so, *f* e tra i ca-si, e le vi-cende da ra-

sant auf des Ge-liebten Mun-de *f* in der frohen Schä-fer-stunde leicht ver-

sotto voce

gion gui... dar si fà, da ra... gion gui... dar si fà. *sotto voce* Quel che suo... le al... trui far pian...

gisst der Untreu' Schmerz, leicht ver... gisst der Untreu' Schmerz. Ei... fer... sucht mag ängst... lich wa...

sotto voce

gion gui... dar si fà, da ra... gion gui... dar si fà. *sotto voce* Quel che suo... le al... trui far pian...

gisst der Untreu' Schmerz, leicht ver... gisst der Untrea' Schmerz. Ei... fer... sucht mag ängst... lich wa...

p

gere sia per lu... i ca... gion di ri... so, di wir

chen, weg mit Grillen! wir küs... sen, la... chen, di ri... so, di wir küs... sen,

gere sia per lu... i ca... gion di ri... so, di wir

chen, weg mit Grillen! wir küs... sen, la... chen, di ri... so, di wir küs... sen, wir

ri-so, di ri-so, e del mon-do in mez-zo i tur-bini,
 küs-sen, wir la-chen; sich das Le-ben froh zu ma-chen,
 di ri-so, di ri-so, e
 wir la-chen, wir la-chen; sich
 ri-so, di ri-so, e del mon-do in mez-zo i tur-bini,
 küs-sen, wir küs-sen, wir la-chen; sich
 la-chen, wir küs-sen, wir la-chen; sich

e del mon-do in mez-zo i tur-bini!
 braucht man nur ein leicht-es Herz
 e del mon-do in mez-zo i tur-bini!
 braucht man nur ein leicht-es Herz

f
 p

sotto voce
bel__la cal__ma tro__ve__rà, —

sotto voce
sich das Le__ben froh zu ma__chen,

sotto voce
bel__la cal__ma tro__ve__rà, —

sotto voce
sich das Le__ben froh zu ma__chen,

bel__la cal__ma tro__ve__rà, *f* bel__la cal__ma tro__ve__rà,

braucht man nur ein leichtes Herz, braucht man nur ein leichtes Herz,

bel__la cal__ma tro__ve__rà, *f* bel__la cal__ma tro__ve__rà, bel__la

braucht man nur ein leichtes Herz, braucht man nur ein leichtes Herz, braucht man

bel la cal ma tro ve rà, sì, tro ve rà, sì tro ve rà, bel la cal ma
braucht man nur ein leichtes Herz, ein leichtes Herz, ein leichtes Herz, braucht man nur ein
cal ma tro ve rà, sì, tro ve rà, sì, tro ve rà, bel la cal ma
nur ein leichtes Herz, ein leichtes Herz, ein leichtes Herz, braucht man nur ein
tro ve rà.
leichtes Herz.
tro ve rà.
leichtes Herz.
tro ve rà.
leichtes Herz.

Fine dell' Opera.